叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 高速公路(freeway) 000001

2. 高速公路(freeway) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高速公路(Freeway)
第1/2页

['friːweɪ]
FREEWAY
高速公路

高速公路

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
BY BRYCE WALTON
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [ðeə(r)] ['friːdəm] .
The Morrisons didn't lose their freedom .
这 莫里森 没有 失去 他们的 自由 .

莫里森一家并没有失去自由。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz]
They were merely sentenced to the highways
他们 是 仅仅 判刑 到 这 高速公路

他们仅仅被判处流放公路。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] ['eniweə(r)] , ['gəʊɪŋ][nəʊ]
for life , never stopping anywhere , going no
为了 生活 , 绝不 停止 任何地方 , 去 不

一生，永不停歇，永不停止

[pleɪs] , [dʒʌst]['draɪvɪŋ] , ['draɪvɪŋ] , ['draɪvɪŋ] . . . .
place , just driving , driving , driving . . . .
地方 , 只是 驾驶 , 驾驶 , 驾驶 . . . .

地点，只是开车，开车，开车.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Worlds of If Science Fiction , June 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæd; həd] [,disə'griː] [wɪð] [hɪm] .
Some people had disagreed with him .
一些 人们 有 不同意 和 他 .

有些人不同意他的观点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l][ˈpiːp(ə)l] .

They	were	influential	people	.
他们	是	有影响	人们	.

他们都是有影响力的人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

He	was	put	on	the	road	.
他	曾是	放	在	这	路	.

他被解雇了。

[stæn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][ˌsɪksˈtiːn] - [ˈsɪlɪndə(r)][ˈspeʃ(ə)l][tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)] .

Stan	wanted	to	scream	at	the	big	sixteen	-	cylinder	Special	to	go	faster	.
斯坦	通缉	到	尖叫	在	这	大的	十六	-	圆柱	特别的	到	去	快点	.

斯坦想对着那辆16缸的大型特制车大喊，让它开快点。

[bʌt; bət][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] , [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə][stɒp][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	Salt	Lake	City	,	where	they	would	allow	him	to	stop	over	for	the
但	盐	湖	城市	,	在哪里	他们	会	允许	他	到	停止	超过	为了	这

[ˈmæksɪməm] [eɪt] [ˈaʊəz] ,

maximum	eight	hours	,
最大限度	八	小时	,

但是盐湖城允许他停留最多八个小时，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

was	a	long	way	off	.
曾是	一个	长的	方式	离开	.

还很远。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

And	anyway	,	he	couldn't	go	over	a	hundred	.
和	反正	,	他	不能	去	超过	一个	百	.

而且，他永远也跑不到一百。

[ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [kʌt] - [ɒf] .

The	Special	had	an	automatic	cut	-	off	.
这	特别的	有	一个	自动的	切	-	离开	.

这款特制机型具有自动断电功能。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði][ˈsuːpə(r)][ten] - [leɪn] [ˈfriːweɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈglɑːsi] [ˈrɪvə(r)] ,

He	stared	down	the	super	ten	-	lane	Freeway	,	down	the	glassy	river	,
他	凝视	向下	这	极好的	十	-	车道	高速公路	,	向下	这	玻璃状	河	,

他凝视着十车道的高速公路，凝视着波光粼粼的河面。

[ˈplʌndʒɪŋ] [streɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈdezət] [ˈmɔːnɪŋ] — [ˈɪntuː][ˈnəʊweə(r)] .

plunging	straight	across	the	early	desert	morning	—	into	nowhere	.
骤降	直的	穿过	这	早期的	沙漠	早晨	—	进入	无处	.

径直冲过清晨的沙漠——消失在茫茫荒野之中。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈænəz] [ˈtrʌb(ə)l] .

That	was	Anna's	trouble	.
那	曾是	安娜的	麻烦	.

那是安娜的麻烦事。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ˈkʊd(ə)nt] [dʒʌst] [kiːp] [ˈtrævəlɪŋ] , [ˈnəʊɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] .

His	wife	couldn't	just	keep	travelling	,	knowing	there	was	no	place	to	go	.
他的	妻子	不能	只是	保持	旅行	,	会心	那里	曾是	不	地方	到	去	.

他的妻子不能再这样四处奔波了，因为她知道无处可去。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

No	one	could	do	that	.
不	一	可以	做	那	.

谁也做不到。

[ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['aɪðə(r)] , [stæn] [θɔːt] .

I	can't	do	it	much	longer	either	,	Stan	thought	.
我	不能	做	它	很多	更长	任何一个	,	斯坦	想法	.

“我也坚持不了多久了，”斯坦心想。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [bʌt; bət] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

The	two	of	us	with	no	place	to	go	but	back	and	forth	,
这	二	的	我们	和	不	地方	到	去	但	后退	和	前进	,

我们俩无处可去，只能来回奔波。

[ə'krɒs] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [rɪ'treɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['θruːweɪ] , ['haɪweɪz] , ['friːweɪz] ,

across	and	over	,	retracing	the	same	throughways	,	highways	,	freeways	,
穿过	和	超过	,	回溯	这	相同的	通道	,	高速公路	,	高速公路	,

来回穿梭，沿着同样的通道、公路、高速公路行驶。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] ['məʊbaɪl] [bʌgz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɒŋkriːt] [net] .

a	thousand	times	round	and	round	like	mobile	bugs	caught	in	a	gigantic	concrete	net	.
一个	千	时代	圆形的	和	圆形的	喜欢	移动的	漏洞	捕捉	在	一个	巨大	具体的	网	.

像困在巨大混凝土网中的移动昆虫一样，不停地转上千圈。

[hiː; hi] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [waɪt] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [vjuː] ['mɪrə(r)] .

He	kept	watching	his	wife's	white	face	in	the	rear	-	view	mirror	.
他	保留	观看	他的	妻子的	白色的	脸	在	这	后部	-	看法	镜子	.

他不停地从后视镜里看着妻子苍白的脸。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['peɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	there	was	this	bitter	veil	of	resignation	painted	on	it	.
现在	那里	曾是	这	苦的	面纱	的	辞职	绘	在	它	.

现在，脸上笼罩着一层苦涩的无奈。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [hɪ'stɪəriə] [wʊd] [skriːm] [θruː] [ə'gen] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [nekst] , [ɔː(r)] [wen] .

He	didn't	know	when	the	hysteria	would	scream	through	again	,	what	she	would	try	next	,	or	when	.
他	没有	知道	什么时候	这	歇斯底里	会	尖叫	通过	再次	,	什么	她	会	尝试	下一个	,	或者	什么时候	.

他不知道她何时会再次歇斯底里地尖叫，不知道她下一步会做什么，也不知道何时会发生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['haɪli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] , ['vaɪt(ə)l] , ['æktɪv] , [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .

She	had	always	been	highly	emotional	,	vital	,	active	,	a	fighter	.
她	有	总是	到过	高度	情绪	,	必不可少的	,	积极的	,	一个	战斗机	.

她一直情感丰富、充满活力、积极向上、不屈不挠。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kept] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [keɪdʒ] .

The	Special	kept	moving	,	but	it	was	still	a	suffocating	cage	.
这	特别的	保留	移动	,	但	它	曾是	仍然	一个	令人窒息的	笼	.

特制列车一直在行驶，但它仍然是一个令人窒息的牢笼。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['əʊvə(r)] ['sʌmweə(r)] , [lɒŋgə(r)] , [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [eɪt] ['aʊəz] .

She	needed	to	stop	over	somewhere	,	longer	,	much	longer	than	the	maximum	eight	hours	.
她	需要	到	停止	超过	某处	,	更长	,	很多	更长	比	这	最大限度	八	小时	.

她需要中途停留一段时间，远远超过最长的八小时。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['triːtmənt] , [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rest] , [ə; eɪ] ['dɒktəz] [keə(r)] —

She	needed	treatment	,	a	good	long	rest	,	a	doctor's	care	—
她	需要	治疗	,	一个	好的	长的	休息	,	一个	医生的	关心	—

她需要治疗、好好休息和医生的照料——

[ʃi:; ʃi] [mait] [ni:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

She	might	need	more	than	that	.
她	可能	需要	更多的	比	那	.

她可能需要的不止这些。

[kəm'pli:t] ['fri:dəm] [pə'hæps] .

Complete	freedom	perhaps	.
完全的	自由	也许	.

或许是完全的自由。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [æn; ən][ɔ:l] - [ɔ:(r)] - ['nʌθɪŋ] [gæl] .

She	had	always	been	an	all	-	or	-	nothing	gal	.
她	有	总是	到过	一个	全部	-	或者	-	没有什么	女孩	.

她一直是个要么不做，要么做到极致的人。

[bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] .

But	he	couldn't	give	her	that	.
但	他	不能	给	她	那	.

但他无法给她那个。

['ʃɪmərɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃæk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ɒf] [ðə; ði] ['fri:weɪ] ,

Shimmering	up	ahead	he	saw	the	shack	about	fifty	feet	off	the	Freeway	,
闪闪发光	向上	前方	他	锯	这	窝棚	关于	五十	脚	离开	这	高速公路	,

他看到前方大约五十英尺远的地方，高速公路旁，有一间小屋在闪烁的灯光下映入眼帘。

[sɔ:] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv]['kʌləf(ə)l][hænd] - ['wəʊv(ə)n] [rʌgz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ['kʌvəd] [wɪð]

saw	the	fluttering	of	colorful	hand	-	woven	rugs	and	blankets	covered	with
锯	这	飘动	的	丰富多彩的	手	-	编织	地毯	和	毯子	涵盖	和

['eɪnʃənt] ['ɪndiən] ['sɪmbəlz] .

ancient	Indian	symbols	.
古老的	印度	符号	.

看到色彩斑斓的手工编织地毯和毯子随风飘动，上面布满了古老的印度符号。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [æn; ən] ['ɔ:θəraɪzd] [stɒp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɒpt] .

It	wasn't	an	authorized	stop	,	but	he	stopped	.
它	不是	一个	授权	停止	,	但	他	停止	.

虽然没有获得许可，但他还是停了下来。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [sweɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [haɪ'drɒlɪk] .

The	car	swayed	slightly	as	he	pressed	the	hydraulic	.
这	车	摇摆	轻微地	作为	他	按下	这	液压	.

他按下液压杆时，车身微微摇晃了一下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛzərts] ['træŋkwɪl] [breθ] [ə; eɪ]['dʒækræbɪt] ['hɔbl] ['ɒntə]

From	the	bluish	haze	of	the	desert's	tranquil	breath	a	jackrabbit	hobbled	onto
从	这	蓝蓝色	阴霾	的	这	沙漠的	宁静	气息	一个	野兔	跛行	到

[ðə; ði] ['fri:weɪz] [frɪndʒ] .

the	Freeway's	fringe	.
这	高速公路的	边缘	.

在沙漠宁静的呼吸中，一片蓝色的薄雾中，一只野兔蹒跚地走到了高速公路的边缘。

[ˌaɪ 'ti:] [frəʊz] .

It	froze	.
它	冻住了	.

它冻住了。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [skwi:l] [ˌaɪ 'ti:]['skræmb(ə)ld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hɜ:tlɪŋ]

Then	with	a	squeal	it	scrambled	back	into	the	dust	to	escape	the	thing	hurtling
然后	和	一个	尖叫	它	打乱	后退	进入	这	灰尘	到	逃脱	这	事物	疾驰

[tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

toward	it	out	of	the	rising	sun	.
朝向	它	出去	的	这	上升	太阳	.

然后它尖叫一声，慌忙逃回尘土中，躲避从冉冉升起的太阳中向它疾驰而来的东西。

[stæn] [dʒʌmpt] [aʊt] .
Stan **jumped** **out** **.**
斯坦 跳了起来 出去 .

斯坦跳了出去。

[ðə; ði] [dʌst] [bɜːnd] .
The **dust** **burned** **.**
这 灰尘 烧伤 .

尘土燃烧了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] ['hevi] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There **was** **a** **flat** **heavy** **violence** **to** **the** **blast** **of** **morning** **sun** **on** **his** **face** **.**
那里 曾是 一个 平坦的 重的 暴力 到 这 爆炸 的 早晨 太阳 在 他的 脸 .

清晨的阳光直射在他的脸上，带来一种沉重而强烈的压迫感。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
He **looked** **in** **through** **the** **rear** **window** **of** **the** **car** **.**
他 看起来 在 通过 这 后部 窗户 的 这 车 .

他透过汽车后窗向里看去。

" [jʊl] [biː; bi] [əʊ'keɪ] , ['hʌni] .
" **You'll** **be** **okay** **,** **honey** **.**
" 你会 是 好的 , 蜂蜜 .

"你会没事的，亲爱的。"

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] .
" **Her** **face** **was** **feverish** **.**
" 她 脸 曾是 发烧 .

她脸色发红，呈发烧状。

[swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Sweat **stood** **out** **on** **her** **forehead** **.**
汗 站立 出去 在 她 前额 .

她额头上渗出了汗珠。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
She **didn't** **look** **at** **him** **.**
她 没有 看 在 他 .

她没看他。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's** **too** **late** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它是 也 晚的 , " 她 说 .

"太晚了，"她说。

" [wɪr] [ded] , [stæn] .
" **We're** **dead** **,** **Stan** **.**
" 是 死的 , 斯坦 .

"我们死定了，斯坦。"

['muːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Moving **all** **the** **time** **.**
移动 全部 这 时间 .

一直在搬家。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'laɪv] .
But **not** **alive** **.**
但 不是 活 .

但已不再活着。

" [hiː; hi] [tɜːnd] .
" **He** **turned** **.**
" 他 转向 .

他转过身去。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] , [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['helpləs] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

The	pressure	,	the	suppression	,	the	helpless	anger	was	in	him	meeting	the
这	压力	,	这	抑制	,	这	无助	愤怒	曾是	在	他	会议	这

['hevi] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

heavy	hand	of	the	sun	.
重的	手	的	这	太阳	.

他感受到的压力、压抑和无助的愤怒，都来自于面对烈日的炙烤。

[æn; ən][əʊld]['ɪndiən] , ['weərɪŋ] ['dɜːti]['liːvaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['denɪm] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːdɪd] [belt] ,

An	old	Indian	,	wearing	dirty	levis	and	a	denim	shirt	and	a	beaded	belt	,
一个	老的	印度	,	穿着	肮脏的	李维斯	和	一个	牛仔布	衬衫	和	一个	串珠	腰带	,

一位印度老者，穿着脏兮兮的牛仔裤、牛仔衬衫和一条串珠腰带。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

was	standing	near	him	.
曾是	常设	靠近	他	.

就站在他旁边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['æŋg(ə)ld] , [səʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] .

His	face	was	angled	,	so	dark	it	had	a	bluish	tinge	.
他的	脸	曾是	倾斜的	,	所以	黑暗的	它	有	一个	蓝蓝色	色调	.

他的脸部轮廓分明，肤色黝黑，泛着淡淡的青色。

" ['blæŋkit] ?

"	Blanket	?
"	毯子	?

“毯子?

[rʌgz] ?

Rugs	?
地毯	?

地毯?

[hænd] - [meɪd] .

Hand	-	made	.
手	-	制成	.

手工制作的。

['riːəl] ['ɪndiən] [stʌf] . "

Real	Indian	stuff	.	"
真实的	印度	东西	.	"

正宗的印度货。

" [maɪ] [waɪfs] [sɪk] , " [stæn] [sed] .

"	My	wife's	sick	,	"	Stan	said	.
"	我的	妻子的	生病的	,	"	斯坦	说	.

“我妻子病了，”斯坦说。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

"	She	needs	a	doctor	.
"	她	需求	一个	医生	.

她需要看医生。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [fəʊn] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

I	want	to	use	your	phone	to	call	a	doctor	.
我	想	到	使用	你的	电话	到	称呼	一个	医生	.

我想用你的手机给医生打电话。

[aɪ][kænt] [liːv] [ðə; ði] ['friːweɪ] —

I	can't	leave	the	Freeway	—
我	不能	离开	这	高速公路	—

我无法离开高速公路——

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [stɒp][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sɪns] [ˈʌnə] [hæd; həd][traɪd]
" This was the fourth unauthorized stop he had made since Anna had tried
" 这 曾是 这 第四 未经授权 停止 他 有 制成 自从 安娜 有 尝试
[tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] [ðeə(r)] — [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [maɪlz]
to jump out of the car back there — when it was going a hundred miles
到 跳 出去 的 这 车 后退 那里 — 什么时候 它 曾是 去 一个 百 英里
[æn; ən][ˈaʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

"这是自安娜试图从车里跳出来以来，他第四次未经授权停车——当时车速是每小时一百英里。"

[ðə; ði][ˈɪndiən] [sɔː] [ðə; ði] [ˈspɛʃəlz] [ˈlaɪs(ə)ns] .
The Indian saw the Special's license .
这 印度 锯 这 特别节目 执照 .

印度人看到了那位特工的驾照。

[hiː; hi] [ʃrʌg] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shrugged , then shook his head .
他 耸了耸肩 , 然后 摇晃 他的 头 .

他耸了耸肩，然后摇了摇头。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [doʊnt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [stæn] [jeld] .
" For God's sake don't shake your head , " Stan yelled .
" 为了 神的 清酒 不 摇 你的 头 , " 斯坦 大喊 .

"看在上帝的份上，别摇头！"斯坦喊道。

" [dʒʌst][let][ˌem ˈiː][juːz][jɔː(r); jə(r)] [fəʊn] —
" Just let me use your phone —
" 只是 让 我 使用 你的 电话 —

"就让我用一下你的手机吧——"

" [ðə; ði]['ɪndiən] [kept] [ɒn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Indian kept on shaking his head .
" 这 印度 保留 在 摇晃 他的 头 .

"那个印度人不停地摇头。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
There was no emotion ,
那里 曾是 不 情感 ,

他毫无表情。

['əʊnli][ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəli] - ['kɒmpleks] [wɜːld] [hiː; hi][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
only a fatalistic acceptance of the overly - complex world he and many of
仅有的 一个 宿命论 验收 的 这 过于 - 复杂的 世界 他 和 许多 的
[hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
his kind had rejected long ago .
他的 种类 有 拒绝 长的 前 .

他只是宿命般地接受了这个过于复杂的世界，而他和他的同类中的许多人很久以前就拒绝了这个世界。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['krækpɒt] . "
" You're a Crackpot . "
" 你是 一个 疯子 . "

"你是个疯子。"

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [fəʊn] ?
" But what's that to you when I just want to use your phone ?
" 但 是什么 那 到 你 什么时候 我 只是 想 到 使用 你的 电话 ?

"但那关你什么事？我只是想用你的手机而已！"

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['dɒktəz] [ˌæfə'deɪvɪt] — "
If I can get a doctor's affidavit — "
如果 我 能 得到 一个 医生的 宣誓书 — "

如果我能拿到医生的宣誓书——"

" [ɪf] [ai] [help] [juː; jʊ] , [ðen] [ðə; ði] [lɔː] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [nek] . "

"	If	I	help	you	,	then	the	Law	come	down	on	my	neck	.	"
"	如果	我	帮助	你	,	然后	这	法律	来	向下	在	我的	脖子	.	"

“如果我帮了你，法律就会制裁我。”

" [bʌt; bət] [ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [fəʊn] ! "

"	But	I	only	want	to	use	the	phone	!	"
"	但	我	仅有的	想	到	使用	这	电话	!	"

“但我只想用手机！”

" [ai] ['kænɒt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	cannot	risk	it	.
"	我	不能	风险	它	.

我不能冒这个险。

[juː; jʊ] [draɪv] [ɒn] [naʊ] .

You	drive	on	now	.
你	驾驶	在	现在	.

你继续开车吧。

" [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['ænəz] [aɪz] .

"	He	felt	it	,	the	thing	that	was	slowly	dying	in	Anna's	eyes	.
"	他	毛毡	它	,	这	事物	那	曾是	缓慢地	垂死	在	安娜的	眼睛	.

“他感觉到了，安娜眼中那一点点正在慢慢消逝的东西。”

[ðɪs] [niːd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] , [straɪk] [aʊt] [hɑːd] [ænd; ənd] ['mɜːdərəsli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .

This	need	to	strike	out	,	strike	out	hard	and	murderously	at	something	real	.
这	需要	到	罢工	出去	,	罢工	出去	难的	和	残忍地	在	某物	真实的	.

这种想要打击、狠狠地、毫不留情地打击真实事物的冲动。

[ðɪs] [sə'prest] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [hɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

This	suppressed	feeling	had	been	growing	in	him	now	for	too	many	miles	to	remember	.
这	被抑制	感觉	有	到过	生长	在	他	现在	为了	也	许多	英里	到	记住	.

这种被压抑的感觉在他心中滋长，已经持续了太久，久到他都记不清路程了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

He	started	forward	.
他	开始	向前	.

他向前迈了一步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [slɪd] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['biːdɪd] [belt] .

But	the	Indian	slid	the	knife	from	his	beaded	belt	.
但	这	印度	滑行	这	刀	从	他的	串珠	腰带	.

但那印第安人从他系着珠子的腰带上滑出了刀。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] .

"	I	am	sorry	,	and	that	is	the	honest	truth	,	"	the	Indian	said	.
"	我	是	对不起	,	和	那	是	这	诚实的	真相	,	"	这	印度	说	.

“我很抱歉，这是我的真心话，”印度人说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [naʊ] .

"	But	you	have	to	move	on	now	.
"	但	你	有	到	移动	在	现在	.

但你现在必须继续前进了。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [stept] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

"	The	Indian	stepped	back	toward	the	ancient	symbols	of	his	kind	.
"	这	印度	步	后退	朝向	这	古老的	符号	的	他的	种类	.

“印第安人向他族群的古老象征物退后一步。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .
" We have stopped moving .
" 我们 有 停止 移动 .

我们已经停止移动了。

[wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [naʊ] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] .
We stay here now no matter what .
我们 停留 这里 现在 不 事情 什么 .

无论如何，我们现在都留在这里。

[naʊ] , [waɪt] ['dɒktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
Now , White Doctor , it is your turn to move on .
现在 , 白色的 医生 , 它 是 你的 转动 到 移动 在 .

现在，白医生，轮到你离开了。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] .
" He put his hand over his eyes as though to push something down .
" 他 放 他的 手 超过 他的 眼睛 作为 尽管 到 推 某物 向下 .

他用手捂住眼睛，好像要把什么东西压下去。

[wʌn][ækt][ɒv; əv]['vaɪələns] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['kwestʃənəb(ə)l] " ['friːdəm] " [wʊd] [biː; bi] [endid] .
One act of violence , and the questionable " freedom " would be ended .
一 行为 的 暴力 , 和 这 值得怀疑 " 自由 " 会 是 结束 .

一次暴力事件，就可能终结这种来之不易的"自由"。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
That would be an admission of defeat .
那 会 是 一个 入学 的 击败 .

那将等同于承认失败。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] .
His hand still over his eyes , he backed away .
他的 手 仍然 超过 他的 眼睛 , 他 支持的 离开 .

他用手捂着眼睛，后退了几步。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf]['blaɪndɪd] [wɪð] ['sməʊldərɪŋ] [reɪdʒ] .
Then he turned , choking and half blinded with smoldering rage .
然后 他 转向 , 窒息 和 一半 失明 和 闷烧 愤怒 .

然后他转过身，怒火中烧，几乎让他目眩神迷。

[kiːp] ['muːvɪŋ] .
Keep moving .
保持 移动 .

继续前进。

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][bʌt; bət][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðiː][rəʊd][ænd; ənd] [kiːp]
Nothing else to do with them but put them on the road and keep
[ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] ,
them moving ,
他们 移动 ,

除了把它们送上路，让它们继续行驶之外，别无他法。

['nevə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][stɒp]['əʊvə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] ['eni]
never letting them stop over long enough to cause trouble , to stir up any
[rɒŋ] [aɪ'diəz] .
wrong ideas .
错误的 想法 .

绝不让他们停留足够长的时间，以免惹是生非，煽动任何错误的想法。

[hɪt] [ðə; ði] [rəʊd] , ['krækpɒt] .

Hit	the	road	,	Crackpot	.
打	这	路	,	疯子	.

滚蛋吧，疯子。

[hed] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [ten] - [leɪn] ['friːweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [lɪt] [wɪð] ['niːɒn]

Head	on	down	the	super	ten	-	lane	Freeway	into	the	second	Middle	Ages	lit	with	neon
头	在	向下	这	极好的	十	-	车道	高速公路	进入	这	第二	中间	年龄	点燃	和	氖

.

:

.

沿着十车道的超级高速公路一路向下，进入霓虹闪烁的第二个中世纪。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['jelɪŋ] [æt; ət] ['ʌnə] .

Then	he	was	running	,	yelling	at	Anna	.
然后	他	曾是	跑步	,	大喊	在	安娜	.

然后他一边跑一边冲着安娜大喊大叫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [sænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

She	was	past	the	shack	and	stumbling	through	sand	toward	the	mountains	.
她	曾是	过去的	这	窝棚	和	踉跄	通过	沙	朝向	这	山脉	.

她已经过了小屋，跌跌撞撞地穿过沙地，朝着山脉的方向走去。

[hiː; hi] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

He	coaxed	her	back	and	into	the	car	,
他	哄骗	她	后退	和	进入	这	车	,

他哄着她回到车里，

['sɪknəs] [gɔːdʒ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]

sickness	gorging	his	throat	as	she	kicked	and	screamed	at	him	and	he
疾病	暴饮暴食	他的	喉	作为	她	踢	和	尖叫	在	他	和	他

[fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .

forced	her	into	the	corner	of	the	back	seat	.
强制	她	进入	这	角落	的	这	后退	座位	.

她又踢又叫，他感到一阵恶心涌上喉头，便强迫她坐到后座角落里。

" [stæn] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] . "

"	Stan	,	we	could	run	to	the	mountains	.	"
"	斯坦	,	我们	可以	跑步	到	这	山脉	.	"

“斯坦，我们可以跑到山里去。”

" [ðə; ði] [lɔː] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['veri] [fɑː(r)] .

"	The	Law	wouldn't	let	us	get	very	far	.
"	这	法律	不会	让	我们	得到	非常	远的	.

“法律不允许我们走得很远。”

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['spɛʃəlz] [rɪ'məʊtli] [kən'trəʊld] .

Remember	,	the	Special's	remotely	controlled	.
记住	,	这	特别节目	远程	受控	.

记住，这辆特制车是遥控的。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['friːweɪ] , [ðeid] [biː; bi] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

If	we	leave	the	Freeway	,	they'd	be	on	us	in	no	time	.
如果	我们	离开	这	高速公路	,	他们会	是	在	我们	在	不	时间	.

如果我们离开高速公路，他们很快就会追上我们。

[ðeɪ] [nəʊ] [wen] [wiː; wi] [stɒp] , [weə(r)] [wiː; wi] [stɒp] .

They	know	when	we	stop	,	where	we	stop	.
他们	知道	什么时候	我们	停止	,	在哪里	我们	停止	.

他们知道我们何时停，在哪里停。

[ðeɪ] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['friːweɪ] ！ "
They know if we leave the Freeway ! "
他们 知道 如果 我们 离开 这 高速公路 ！ "

他们知道我们是否会离开高速公路!

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][traɪd] ！ "
" But we would have tried ! "
" 但 我们 会 有 尝试 ！ "

但我们会尽力的!

" ['ðer] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['liːgəli] [rɒŋ] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]
" They're just waiting for us to do something legally wrong so they can
" 它们是 只是 等待 为了 我们 到 做 某物 合法地 错误的 所以 他们 能
[pʊt][juː 'es][ə'weɪ] , ['hʌni] .
put us away , honey .
放 我们 离开 , 蜂蜜 .

"他们就等着我们犯些违法的事，好把我们关起来，亲爱的。"

[wiː; wi][kænt][let] [ɑː'selvz] [biː; bi] [gəud] ['ɪntuː]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['liːgəli] [rɒŋ] ！ "
We can't let ourselves be goaded into doing anything legally wrong ! "
我们 不能 让 我们自己 是 被激怒 进入 正在做 任何事物 合法地 错误的 ！ "

我们不能被激怒而去做任何违法的事情!

" [stæn] — " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][wet] .
" Stan — " she was shaking her head , and her eyes were wet .
" 斯坦 — " 她 曾是 摇晃 她 头 , 和 她 眼睛 是 湿的 .

"斯坦——"她摇着头，眼眶湿润了。

" [kænt][juː; jʊ] [siː] , [kænt][juː; jʊ] [siː] ?
" Can't you see , can't you see ?
" 不能 你 看 , 不能 你 看 ?

你难道看不见吗？你难道看不见吗?

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] .
What they do to us doesn't matter now .
什么 他们 做 到 我们 不 事情 现在 .

他们对我们做什么现在已经不重要了。

[ɪts] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , [ɔː(r)][doʊnt][duː; də] —
It's what we do , or don't do —
它是 什么 我们 做 , 或者 不 做 —

关键在于我们做了什么，或者没做什么——

" [wen] [ʃiː; ʃi]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][gɒt] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːl] .
" When she quieted down a little , he got back under the wheel .
" 什么时候 她 安静 向下 一个 小的 , 他 得到 后退 在下面 这 车轮 .

"当她稍微安静下来后，他又坐到了驾驶座上。"

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðə; ði]['speʃ(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Within a hundred feet , the Special was going eighty - five miles an hour .
之内 一个 百 脚 , 这 特别的 曾是 去 八十 - 五 英里 一个 小时 .

不到一百英尺，这辆特制车的速度就达到了每小时八十五英里。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][hɑːd] ,
The thing he had to hold on to hard ,
这 事物 他 有 到 抓住 在 到 难的 ,

他必须紧紧抓住的东西，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
was the fact that they had never really done anything wrong .
曾是 这 事实 那 他们 有 绝不 真的 完毕 任何事物 错误的 .

事实是，他们从来没有真正做错任何事。

['ʌnə] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rest] [səʊ][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'spektɪv] .

Anna	**needed**	**a**	**good**	**long**	**rest**	**so**	**she**	**could**	**regain**	**the**	**proper**	**perspective**	**.**
安娜	需要	一个	好的	长的	休息	所以	她	可以	恢复	这	恰当的	看法	.

安娜需要好好休息一段时间，才能重新调整好心态。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [kɔːt] [ɪt'self][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

The	**Higher**	**Court**	**itself**	**had**	**said**	**they**	**hadn't**	**done**	**anything**	**wrong**	**.**
这	更高	法庭	本身	有	说	他们	之前没有	完毕	任何事物	错误的	.

高等法院自己也表示他们没有做错任何事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['friːweɪz] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['krɪmɪn(ə)l] ['leɪblz] [ɒn][ðem; ðəm] .

There	**were**	**thousands**	**now**	**on**	**the**	**Freeways**	**,**	**none**	**of**	**them**	**had**	**any**	**real**	**criminal**	**labels**	**on**	**them**	**.**
那里	是	数千	现在	在	这	高速公路	,	没有任何	的	他们	有	任何	真实的	刑事	标签	在	他们	.

现在高速公路上有成千上万辆车，但他们身上没有任何真正的犯罪嫌疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪsks] .

They	**were**	**risks**	**.**
他们	是	风险	.

它们都是风险。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

They	**might**	**be**	**dangerous**	**.**
他们	可能	是	危险的	.

它们可能很危险。

['ætətjʊd] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] .

Attitudes	**not**	**quite**	**right**	**.**
态度	不是	相当	正确的	.

态度不太对劲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] ['sentə(r)][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .

A	**little**	**off**	**center**	**one**	**way**	**or**	**another**	**at**	**the**	**wrong**	**time**	**.**
一个	小的	离开	中心	一	方式	或者	其他	在	这	错误的	时间	.

在不恰当的时机，稍微偏离了中心。

[sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

Some	**personal**	**indiscretion**	**in**	**the**	**past**	**.**
一些	个人的	轻率	在	这	过去的	.

过去曾有过一些个人不当行为。

[ə; eɪ] [θɔːt] [nɒt] [kwaɪt] ['ɔːθədɒks] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

A	**thought**	**not**	**quite**	**orthodox**	**in**	**the**	**present**	**.**
一个	想法	不是	相当	正统	在	这	展示	.

在当今社会，这是一种不太正统的观点。

[ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)] [θret] .

A	**possible**	**future**	**threat**	**.**
一个	可能的	未来	威胁	.

未来可能存在的威胁。

[ə; eɪ] [θret] [tuː; tə]['təʊt(ə)l][sɪ'kjʊərəti] .

A	**threat**	**to**	**total**	**security**	**.**
一个	威胁	到	全部的	安全	.

对整体安全的威胁。

[biː; bi]['keəf(ə)l] , ['iːzi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

Be	**careful**	**,**	**easy**	**does**	**it**	**.**
是	小心	,	简单的	做	它	.

小心点，慢慢来。

[tuː] ['meni] [blæk] [mɑːrks][ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] " ['friːdəm] " [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wʊd] [gəʊ] .

Too	many	black	marks	on	his	road	record	and	the	"	freedom	"	of	the	road	would	go	.
也	许多	黑色的	标记	在	他的	路	记录	和	这	"	自由	"	的	这	路	会	去	.

他的公路驾驶记录中如果污点太多，公路的"自由"就会消失。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][fækt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] ,

Then	he	would	be	a	criminal	in	fact	,	instead	of	a	vague	criminal	possibility	,
然后	他	会	是	一个	刑事	在	事实	,	反而	的	一个	模糊的	刑事	可能性	,

那么他就实际上是个罪犯，而不是一个模糊的犯罪可能性。

[ænd; ənd][pʊt][bɪ'haɪnd][bɑːrz] .

and	put	behind	bars	.
和	放	在后面	酒吧	.

并被投入监狱。

[ɔː(r)] [wɜːs] .

Or	worse	.
或者	更糟	.

甚至更糟。

[ðə; ði] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	hell	with	them	.
这	地狱	和	他们	.

去他妈的。

[ðə; ði] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .

The	hell	with	them	all	.
这	地狱	和	他们	全部	.

去他妈的。

[hiː; hi] ['pʊld] ['əʊvə(r)]['ɒntə][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['saɪdɪŋ][ænd; ənd] [stɒpt] .

He	pulled	over	onto	an	emergency	siding	and	stopped	.
他	拉	超过	到	一个	紧急情况	壁板	和	停止	.

他把车开到紧急停车线上停了下来。

[nɒt] ['ɔːθəraɪzd] .

Not	authorized	.
不是	授权	.

未经授权。

[ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rest][ænd; ənd][tɔːk] [wɪð] ['ʌnə] —

A	good	long	rest	and	talk	with	Anna	—
一个	好的	长的	休息	和	讲话	和	安娜	—

好好休息一下，和安娜聊聊天——

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	saw	it	.
然后	他	锯	它	.

然后他看到了。

['sʌd(ə)nli] , ['fræntɪkli] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

Suddenly	,	frantically	,	he	wanted	to	move	on	.
突然	,	疯狂地	,	他	通缉	到	移动	在	.

突然间，他迫切地想要离开。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

But	now	he	couldn't	.
但	现在	他	不能	.

但现在他做不到了。

[hiː; hi] [kept] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['ænəz] [aɪz] .

He	kept	seeing	the	light	of	defiance	fading	from	Anna's	eyes	.
他	保留	看到	这	光	的	蔑视	褪色	从	安娜的	眼睛	.

他眼中那股不屈的光芒渐渐消失。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ,

The	Patrolcar	was	there	,	the	way	it	always	was	there	,	suddenly	,
这	-	曾是	那里	,	这	方式	它	总是	曾是	那里	,	突然	,

[mə'tiəriəlaiz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ,

materializing	out	of	the	desert	,
物质化	出去	的	这	沙漠	,

巡逻车就停在那里，像往常一样，突然从沙漠中凭空出现。

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .

or	out	of	a	mountain	,	a	side	street	.
或者	出去	的	一个	山	,	一个	边	街道	.

或者从山上下来，走一条小路。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hiːliəʊ] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

Sometimes	it	was	a	helio	dropping	out	of	the	sky	.
有时	它	曾是	一个	赫利奥	下降	出去	的	这	天空	.

有时，它就像一盏从天而降的太阳灯。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] ['flæʃɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] .

Sometimes	it	was	a	light	flashing	in	darkness	.
有时	它	曾是	一个	光	闪烁	在	黑暗	.

有时，它就像黑暗中闪烁的一束光。

['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] : ['sɪti] , ['kaʊnti] , [steɪt] , [ɔː(r)] ['fedərəl] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl]

Every	official	of	the	law	:	city	,	county	,	state	,	or	federal	,	had	a	full
每一个	官方的	的	这	法律	:	城市	,	县	,	状态	,	或者	联邦	,	有	一个	满的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒn] ['evri] ['speʃ(ə)l] .

record	on	every	Special	.
记录	在	每一个	特别的	.

无论是市级、县级、州级还是联邦级的执法官员，都掌握着每一位特别执法人员的完整记录。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɪl] .

They	could	control	them	at	will	.
他们	可以	控制	他们	在	将要	.

他们可以随意控制他们。

[stɒp] [ðem; ðəm] , [stɑːt] [ðem; ðəm] , [kiːp] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

Stop	them	,	start	them	,	keep	them	moving	down	the	line	.
停止	他们	,	开始	他们	,	保持	他们	移动	向下	这	线	.

阻止他们，启动他们，让他们沿着路线前进。

[dʒeil] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] .

Jails	of	the	open	road	.
监狱	的	这	打开	路	.

公路监狱。

[məʊ'bɪləti] ['lendɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ə; eɪ] [mɒk] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

Mobility	lending	to	incarceration	a	mock	illusion	of	freedom	.
流动性	贷款	到	监禁	一个	嘲笑	错觉	的	自由	.

流动性使监禁成为一种虚假的自由幻觉。

['əʊpən] [skaɪ] .

Open	sky	.
打开	天空	.

天空开阔。

['əʊpən] ['preəri] .
Open **prairie** **.**
打开 草原 .

开阔的草原。

[ðə; ði] ['friːweɪ] ['stretʃɪŋ] [ə'hed] .
The **Freeway** **stretching** **ahead** **.**
这 高速公路 伸展 前方 .

前方是绵延的高速公路。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] .
And **the** **Patrolcar** **coming** **up** **behind** **.**
和 这 - 未来 向上 在后面 .

巡逻车紧随其后。

[ðə; ði] - [stɒpt] .
The **Patrolcar** **stopped** **.**
这 - 停止 .

巡逻车停了下来。

[ðə; ði] [tuː] [pə'trəʊlmən][ɪn] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld]['juːnɪfɔːmz] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][stæn] .
The **two** **Patrolmen** **in** **black** **and** **gold** **uniforms** **looked** **in** **at** **Stan** **.**
这 二 巡警 在 黑色的 和 金子 制服 看起来 在 在 斯坦 .

两名身穿黑金制服的巡警看向斯坦。

" [wel] , ['eghed] , " [ðə; ði]['əʊldə] , ['biːfi] [wʌn] [sed] .
" **Well** **,** **egghead** **,** **"** **the** **older** **,** **beefy** **one** **said** **.**
" 出色地 , 书呆子 , " 这 老 , 仡 一 说 .

“哼，书呆子，”年纪较大、身材魁梧的那位说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .
" **It** **was** **nice** **of** **you** **to** **stop** **without** **being** **asked** **.**
" 它 曾是 好的 的 你 到 停止 没有 存在 问 .

“你没等我们开口就停下来，真是太好了。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [fɜ˞ɛti] [bæk] [æt; ət] ['snæpi] ['sɜːvɪs] [nəʊ] . ['sɛvən] [sed] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]
A **fellow** **named** **Ferreti** **back** **at** **Snappy** **Service** **No** **.** **7** **said** **you** **might** **be** **a**
一个 同伴 命名 费雷蒂 后退 在 轻快 服务 不 . 7 说 你 可能 是 一个
['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] .
trouble **-** **maker** **.**
麻烦 - 制造商 .

Snappy Service No. 7 的一位名叫 Ferreti 的家伙说你可能是个惹事生非的人。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] .
We **thought** **we** **ought** **to** **check** **up** **.**
我们 想法 我们 应该 到 查看 向上 .

我们觉得应该去核实一下。

" [stæn] [sed] ,
" **Stan** **said** **,**
" 斯坦 说 ,

斯坦说：

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [fəʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][maɪ][waɪf] .
" **I** **wanted** **to** **use** **his** **phone** **to** **try** **to** **get** **a** **doctor** **to** **examine** **my** **wife** **.**
" 我 通缉 到 使用 他的 电话 到 尝试 到 得到 一个 医生 到 检查 我的 妻子 .

“我想用他的手机找个医生给我妻子检查一下。”

[ʃiːz] [ɪl] .
She's **ill** **.**
她是 患病的 .

她病了。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [help] [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] —
She needs help and I've been trying —
她 需求 帮助 和 我已经 到过 尝试 —

她需要帮助，我一直在努力——

" [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] , [ðə; ði]['əʊldə][pə'trəʊlmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " ['lærɪ] , [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][ɒn][ðə; ði]
" Without turning , the older Patrolman interrupted , " Larry , what you got on the
" 没有 转弯 , 这 老 巡警 中断 , " 拉里 , 什么 你 得到 在 这
[fə'lɒsəfə(r)] [hɪə(r)] ?
philosopher here ?
哲学家 这里 ?

"老巡警头也没回，打断道：'拉里，你掌握了这位哲学家的什么消息？'"

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [pə'trəʊlmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['ɔːlməʊst] [ɪm'bærəst] [eə(r)][ə'baʊt] [hɪm]
" The younger Patrolman who had a shy , almost embarrassed air about him
" 这 年轻 巡警 WHO 有 一个 害羞的 , 几乎 尴尬的 空气 关于 他
[lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] ['nəʊtbʊk] .
looked into his black notebook .
看起来 进入 他的 黑色的 笔记本 .

"那位年轻的巡警，带着一丝羞涩和尴尬的神情，低头看着他的黑色笔记本。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [nɒt] [ə'fɪʃəli] , ['liːlənd] .
" He isn't a philosopher , not officially , Leland .
" 他 不是 一个 哲学家 , 不是 官方 , 利兰 .

"他不是哲学家，至少官方意义上不是，利兰。"

['evri] ['krækpɒt] [wiː; wi][stɒp] , [juː; jʊ]['fɪgə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
Every Crackpot we stop , you figure him to be a philosopher .
每一个 疯子 我们 停止 , 你 数字 他 到 是 一个 哲学家 .

我们遇到的每个怪人，你都会觉得他是个哲学家。

[juː; jʊ][dʒʌst] [heɪt] [fə'lɑːsəfərz] [ðæts] [ɔːl] . "
You just hate philosophers that's all . "
你 只是 恨 哲学家 那就是 全部 . "

你只是讨厌哲学家而已。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [bɔɪ] .
" Well , that's a fact , boy .
" 出色地 , 那就是 一个 事实 , 男生 .

"没错，孩子，这是事实。"

" [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" When he took the cigar out of his mouth , the corners of his mouth
" 什么时候 他 采取 这 雪茄 出去 的 他的 嘴 , 这 角落 的 他的 嘴
[wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [braʊn] .
were stained brown .
是 染色 棕色的 .

"当他把雪茄从嘴里拿出来时，嘴角已经染成了棕色。"

" [maɪ][kɪd][gɒt] [laʊst] [ʌp] ['plenti] [baɪ][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [lɑːst][jɪə(r)] .
" My kid got loused up plenty by a philosopher in High School last year .
" 我的 孩子 得到 脏的 向上 很多 经过 一个 哲学家 在 高的 学校 最后的 年 .

"我孩子去年在高中被一位哲学家狠狠地批评了一顿。"

[aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [skwɔːk] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['krækpɒt] [kɪkt] [aʊt] .
I raised a squawk and got the Crackpot kicked out .
我 提高 一个 发牢骚 和 得到 这 疯子 踢 出去 .

我大声嚷嚷，结果那个疯子被赶了出去。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][gɒt] [θriː] ['ʌðə(r)z] ['buːtɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['haɪərɪŋ][hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
I also got three others booted out for hiring him in the first place .
我 还 得到 三 其他的 已启动 出去 为了 招聘 他 在 这 第一的 地方 .

我还让另外三个人因为当初雇用他而被开除。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['eɪθiɪst] !
I found out he was a lousy atheist !
我 成立 出去 他 曾是 一个 糟糕 无神论者 !

我发现他是个蹩脚的无神论者!

" [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [pʊt] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" The Patrolman put the cigar back into his mouth .
" 这 巡警 放 这 雪茄 后退 进入 他的 嘴 .

巡警把雪茄放回嘴里。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn] [hɪm] , [lef'tenənt] ? "
" What have you got on him , Lieutenant ? "
" 什么 有 你 得到 在 他 , 中尉 ? "

"你掌握了他什么把柄，中尉？"

" ['stænli] [el] . ['mɒrɪs(ə)n] , [biː] . [ə; eɪ] . [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [klɑːs] [ɒv; əv] - - .
" Stanley L . Morrison , B . A . Drake University , Class of ' 55 .
" 斯坦利 L . 莫里森 , B . 一个 . 德雷克 大学 , 班级 的 - - .

斯坦利·L·莫里森，文学学士，德雷克大学 1955 届毕业生。

['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , - .
Doctor of Philosophy , Drake University , 1957 .
医生 的 哲学 , 德雷克 大学 , - .

1957年获德雷克大学哲学博士学位。

['fedərəl] [ɪm'plɔɪiː] - - - .
Federal employee 1957 - 59 .
联邦 员工 - - - .

1957-59年担任联邦雇员。

[drɒpt] [frɒm; frəm] ['fedərəl] [ɪm'plɔɪmənt] , ['dʒænjuəri] , - — "
Dropped from Federal employment , January , 1959 — "
掉落 从 联邦 就业 , 一月 , - — "

1959年1月被联邦政府解雇——

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [lef'tenənt] ? "
" What for , Lieutenant ? "
" 什么 为了 , 中尉 ? "

"为什么，中尉？"

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sesɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [ɪn] ['ɒfɪs] .
" For excessive political enthusiasm for the preceding political party in office .
" 为了 过多的 政治的 热情 为了 这 前 政治的 派对 在 办公室 .

"对前执政党过度热情。"

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [lʊkt] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" The Lieutenant looked up almost apologetically .
" 这 中尉 看起来 向上 几乎 带着歉意地 .

中尉抬起头，几乎带着歉意。

" [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv]
" Looks like he was unfortunate enough to have been on the wrong side of
" 看起来 喜欢 他 曾是 不幸 足够的 到 有 到过 在 这 错误的 边 的
[ðə; ði] [fens] [wen] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pɛndənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] . "
the fence when the Independants were elected . "
这 栅栏 什么时候 这 独立人士 是 当选 . "

"看来他运气不好，在独立候选人当选时站在了错误的一边。"

" [ðiːz] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [saɪd] ['ðer] [ɒn] .
" These guys are dangerous no matter what side they're on .
" 这些 伙计们 是 危险的 不 事情 什么 边 它们是 在 .

"无论他们站在哪一边，这些人都很危险。"

[ə; eɪ] ['krækpɒt] ['ʃudnt] [biː; bi][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

A	Crackpot	shouldn't	be	on	either	side	.
一个	疯子	不应该	是	在	任何一个	边	.

任何一方都不应该站在同一阵线上，更不应该站在同一阵线上。

[wel] , [lef'tenənt] , [wɒt] [els] ? "

Well	,	Lieutenant	,	what	else	?	"
出色地	,	中尉	,	什么	别的	?	"

“那么，中尉，还有什么？”

" [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪks] , [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , - - - .

"	Professor	of	Nuclear	Physics	,	Drake	University	,	1960	-	62	.
"	教授	的	核	物理	,	德雷克	大学	,	-	-	-	.

“1960-62年，德雷克大学核物理学教授。

[dɪs'mɪst] [baɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['riːdʒənt] [meɪ] - ,

Dismissed	by	Board	of	Regents	May	31	,
解雇	经过	木板	的	摄政王	可能	-	,

5月31日被董事会解散

[tʃɑːdʒd] [wɪð] - ['praɪvət] [θɔːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ppləsiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] - .

charged	with	'	private	thought	inconsistent	with	the	policies	of	the	University	'	.
带电	和	-	私人的	想法	不一致	和	这	政策	的	这	大学	-	.

被指控“持有与大学政策不符的个人思想”。

['speʃ(ə)l][ɪn'kwaɪəri] ['ɔːgəst] [faɪv] .

Special	inquiry	August	5	.
特别的	询问	八月	5	.

特别调查 8 月 5 日。

[dɪs'mɪs(ə)l] [sə'steɪnd] .

Dismissal	sustained	.
解雇	持续	.

驳回决定维持。

[wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [rɪsk][tuː; tə][sɪ'kjʊərəti] ['februəri] [θriː] , - .

Was	put	on	the	road	as	a	permanent	risk	to	security	February	3	,	1963	.
曾是	放	在	这	路	作为	一个	永恒的	风险	到	安全	二月	3	,	-	.

1963年2月3日，被认定为对安全构成永久性威胁而停运。

[hiːz] [biːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] .

He's	been	on	the	roads	for	a	year	and	three	months	.
他是	到过	在	这	道路	为了	一个	年	和	三	几个月	.

他已经在路上奔波了一年零三个月。

" [stæn] [fɔːst] ['kwaɪət]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Stan	forced	quiet	into	his	voice	.
"	斯坦	强制	安静的	进入	他的	嗓音	.

斯坦努力让自己的声音保持平静。

" [maɪ] [waɪfs] [sɪk] .

"	My	wife's	sick	.
"	我的	妻子的	生病的	.

我妻子病了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

If	I	could	get	a	doctor	to	examine	her	,
如果	我	可以	得到	一个	医生	到	检查	她	,

如果我能找到医生给她检查一下，

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊvə(r)] ['sʌmweə(r)]

I'm	sure	I	could	get	a	permit	to	lay	over	somewhere
我是	当然	我	可以	得到	一个	允许	到	躺	超过	某处

我相信我能拿到在某个地方停留的许可证。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][rest][ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] . "
so she can get rest and proper treatment . "
所以 她 能 得到 休息 和 恰当的 治疗 . "

这样她就能得到休息和妥善治疗。

" ['əʊnli] [eɪt] ['aʊəz] , " [ðə; ði] ['biːfi] [wʌn] [sed] .
" Only eight hours , " the beefy one said .
" 仅有的 八 小时 , " 这 仡 一 说 .

“只有八个小时，”那个壮汉说道。

" [ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
" That's the limit .
" 那就是 这 限制 .

“这就是极限了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
And you're not supposed to have stopped here at all .
和 你是 不是 据称 到 有 停止 这里 在 全部 .

你本来就不应该在这里停留。

[ɔː(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiənz] . "
Or back at the Indian's . "
或者 后退 在 这 印度人的 . "

或者回到印第安人那边去。”

" [ai] [nəʊ] , " [stæn] [sed] .
" I know , " Stan said .
" 我 知道 , " 斯坦 说 .

“我知道，”斯坦说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
" But this is an emergency .
" 但 这 是 一个 紧急情况 .

但这可是紧急情况。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] —
If you could help me —
如果 你 可以 帮助 我 —

如果你能帮我——

" [ðə; ði] ['biːfi] [wʌn] [grɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
" The beefy one grinned into the back seat .
" 这 仡 一 咧嘴一笑 进入 这 后退 座位 .

那个身材魁梧的家伙咧嘴一笑，看向后座。

" [ðæt] [mait] [biː; bi][ɔːl] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , ['eghed] .
" That might be all that's bothering the missus , egghead .
" 那 可能 是 全部 那就是 烦人 这 太太 , 书呆子 .

“那可能就是你老婆烦恼的全部原因了，书呆子。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['getɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] ['meɪbi] .
She ain't getting the proper treatment maybe .
她 不是 获得 这 恰当的 治疗 或许 .

她可能没有得到正确的治疗。

" ['iːzi] , ['iːzi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Easy , easy does it .
" 简单的 , 简单的 做 它 .

“慢慢来，别着急。”

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] - [vjuː] ['mɪrə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [sed] [hæd; həd]

In	the	rear	-	view	mirror	he	could	see	that	what	the	Patrolman	said	had
在	这	后部	-	看法	镜子	他	可以	看	那	什么	这	巡警	说	有

[brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

brought	a	flush	of	life	to	her	face	.
带来	一个	冲洗	的	生活	到	她	脸	.

从后视镜里，他看到巡警的话让她的脸上泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɪdʒɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

She	was	rigid	now	,	and	then	suddenly	she	screamed	.
她	曾是	死板的	现在	,	和	然后	突然	她	尖叫	.

她身体僵硬，然后突然尖叫起来。

" [stæn] !

"	Stan	!
"	斯坦	!

“斯坦！

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [stæn] , [doʊnt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmiən] ! "

For	God's	sake	,	Stan	,	don't	take	any	more	from	the	simian	!	"
为了	神的	清酒	,	斯坦	,	不	拿	任何	更多的	从	这	猿猴	!	"

看在上帝的份上，斯坦，别再从那只猴子那里拿东西了！

" [lets] [gəʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [sed] ['kwɪkli] .

"	Let's	go	,	"	the	young	Lieutenant	said	quickly	.
"	我们来吧	去	,	"	这	年轻的	中尉	说	迅速地	.

“走吧，”年轻的中尉迅速说道。

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][wiːl; wil] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We've	got	the	report	and	we'll	forward	it	.
"	我们已经	得到	这	报告	和	出色地	向前	它	.

“我们已经收到报告，我们会转发。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][beɪt][ðem; ðəm] . "

There's	no	call	to	bait	them	.	"
有	不	称呼	到	饵	他们	.	"

没必要去引诱他们。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ðə; ði] ['biːfi] [wʌn] [sed] .

"	Shut	up	,	"	the	beefy	one	said	.
"	关闭	向上	,	"	这	仡	一	说	.

“闭嘴，”那个壮汉说道。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [sed] .

"	Don't	tell	me	to	shut	up	,	"	the	Lieutenant	said	.
"	不	告诉	我	到	关闭	向上	,	"	这	中尉	说	.

“别叫我闭嘴，”中尉说道。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ə'weɪ] .

He	put	his	notebook	away	.
他	放	他的	笔记本	离开	.

他把笔记本收了起来。

" [ðɪs] [mænz]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] .

"	This	man's	never	committed	any	crime	.
"	这	男人的	绝不	坚定的	任何	犯罪	.

“这个人从未犯过任何罪行。”

[ðæts] [waɪ] [hiːz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

That's	why	he's	on	the	road	.
那就是	为什么	他是	在	这	路	.

这就是他四处奔波的原因。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] .

They	didn't	know	what	else	to	do	with	him	.
他们	没有	知道	什么	别的	到	做	和	他	.

他们不知道该如何处置他。

[wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [ðæts] [ɔ:l] .

We're	supposed	to	keep	them	moving	that's	all	.
是	据称	到	保持	他们	移动	那就是	全部	.

我们的任务就是让他们保持移动，仅此而已。

[nɒt] [həʊld][ðem; ðəm][ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [vɪn'dɪktɪvnəs] .

Not	hold	them	up	because	of	personal	vindictiveness	.
不是	抓住	他们	向上	因为	的	个人的	报复心	.

不要因为个人报复而阻挠他们。

" [ðə; ði] ['bi:fi] [wʌnz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [red] .

"	The	beefy	one's	face	was	getting	red	.
"	这	仡	一个人的	脸	曾是	获得	红色的	.

"那个壮汉的脸涨得通红。"

" [doʊnt][ju:z][jɔ:(r); jə(r)][bɪg] [wɜ:dz] [ɒn][ˌem 'i:] , [bɔɪ] .

"	Don't	use	your	big	words	on	me	,	boy	.
"	不	使用	你的	大的	字	在	我	,	男生	.

"别跟我讲那些高深的道理，小子。"

[aɪl] [send][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] . "

I'll	send	you	back	to	College	.	"
患病的	发送	你	后退	到	大学	.	"

我会送你回大学。

" [hi:z] ['getɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .

"	He's	getting	punishment	enough	.
"	他是	获得	惩罚	足够的	.

"他已经受到了足够的惩罚。"

[ju:v] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['wʊmən] .

You've	got	nothing	against	him	,	or	the	woman	.
你已经	得到	没有什么	反对	他	,	或者	这	女士	.

你对他和那个女人都没有恶意。

" [ðə; ði] ['bi:fi] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

"	The	beefy	one	took	a	deep	breath	.
"	这	仡	一	采取	一个	深的	气息	.

那个壮汉深吸了一口气。

" [əʊ'keɪ] , [lef'tenənt] .

"	Okay	,	Lieutenant	.
"	好的	,	中尉	.

"好的，中尉。"

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][drɒp][ə; eɪ][fju:] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

But	I'm	going	to	drop	a	few	words	in	the	right	place	.
但	我是	去	到	降低	一个	很少	字	在	这	正确的	地方	.

但我会恰到好处地补充几句话。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [fi:lz] [ə'baʊt] ['kræk,pɔt] . "

I	guess	you	know	how	the	Commissioner	feels	about	Crackpots	.	"
我	猜测	你	知道	如何	这	专员	感觉	关于	疯子	.	"

我想你应该知道专员对疯子是什么态度吧。

" [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

"	I	don't	give	a	damn	.
"	我	不	给	一个	该死	.

我一点也不在乎。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

Come	on	,	let's	get	out	of	here	.
来	在	,	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

走吧，我们离开这里。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [lʊkt] [æt; ət] [stæn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	The	Lieutenant	looked	at	Stan	a	moment	.
"	这	中尉	看起来	在	斯坦	一个	片刻	.

中尉看了斯坦一会儿。

" [jʊd] ['betə(r)] [mu:v] [ɒn] , ['dɒktə(r)] . "

"	You'd	better	move	on	,	Doctor	.	"
"	你会	更好的	移动	在	,	医生	.	"

“你最好还是继续前进吧，医生。”

" [θæŋks] , " [stæn] [sed] .

"	Thanks	,	"	Stan	said	.
"	谢谢	,	"	斯坦	说	.

“谢谢，”斯坦说。

" [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['snæpi] ['sɜ:vɪs] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fəʊn] .

"	At	the	next	Snappy	Service	maybe	you	can	phone	.
"	在	这	下一个	轻快	服务	或许	你	能	电话	.

“下次 Snappy Service 服务时，也许你可以打电话。”

[ðæts] [æn; ən] ['aʊərz] ['ɔ:θəraɪzd] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] ['speʃəlz] .

That's	an	hour's	authorized	stop	for	Specials	.
那就是	一个	小时	授权	停止	为了	特价	.

这是特快列车获准停留的一小时时间。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ˌnɪə'baɪ] .

There's	a	Government	Project	in	the	hills	nearby	.
有	一个	政府	项目	在	这	丘陵	附近	.

附近山上有一个政府项目。

[ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kɒntækt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ðeə(r)] .

You	might	be	able	to	contact	a	Doctor	there	.
你	可能	是	有能力的	到	接触	一个	医生	那里	.

你或许可以在那里联系到医生。

" [ðə; ði] [seɪdʒ] [spred] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [blɜ:(r)] .

"	The	sage	spread	out	to	a	blur	.
"	这	圣人	传播	出去	到	一个	模糊	.

鼠尾草散开，变得模糊不清。

[hi:t] ['weivə] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fri:weɪ] .

Heat	wavered	up	from	the	Freeway	.
热	犹豫不决	向上	从	这	高速公路	.

热浪从高速公路方向袭来。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [vju:] ['mɪrə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] ['ʌnə] ['li:nɪŋ] [bæk] , [hɜ:(r); hə(r)] [legz] [stretʃt] [aʊt] ,

In	the	rear	-	view	mirror	he	saw	Anna	leaning	back	,	her	legs	stretched	out	,
在	这	后部	-	看法	镜子	他	锯	安娜	倾斜	后退	,	她	腿	拉伸	出去	,

他从后视镜里看到安娜向后靠着，双腿伸直。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [lɪmp] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] .

her	arms	limp	at	her	sides	.
她	武器	跛行	在	她	侧面	.

她的双臂无力地垂在身体两侧。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pə'spektɪv] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

She	wasn't	thinking	about	this	with	an	historical	perspective	,	that	was	the	trouble
她	不是	思维	关于	这	和	一个	历史	看法	,	那	曾是	这	麻烦

.

:

.

她没有从历史的角度思考这个问题，这就是问题所在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti] [wɪð] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [gɒn] ,

She	had	lost	the	saving	sense	of	continuity	with	generations	gone	,
她	有	丢失的	这	保存	感觉	的	连续性	和	几代人	已消失	,

她失去了与过去几代人之间维系关系的那种救赎感。

[wɪtʃ] [stretʃt] [laɪk][ə; eɪ]['laɪflaɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['prez(ə)nt] .

which	stretched	like	a	lifeline	across	the	frightening	present	.
哪个	拉伸	喜欢	一个	生命线	穿过	这	令人恐惧	展示	.

它像一条生命线，横跨在令人恐惧的当下。

[kiːp] [ðə; ði] [pə'spektɪv] .

Keep	the	perspective	.
保持	这	看法	.

保持客观视角。

[weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Wait	it	out	.
等待	它	出去	.

耐心等待。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .

That	was	the	only	way	.
那	曾是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [feɪz] , [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪk(ə)l] .

This	was	an	historical	phase	,	part	of	a	cycle	.
这	曾是	一个	历史	阶段	,	部分	的	一个	循环	.

这是一个历史阶段，是历史周期的一部分。

[stæn]['kʊd(ə)nt] [bleɪm] ['eni][wʌn] .

Stan	couldn't	blame	any	one	.
斯坦	不能	责备	任何	一	.

斯坦无法责怪任何人。

[æŋ'zaɪəti] ,

Anxiety	,
焦虑	,

焦虑，

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['saɪəns] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

suspicion	of	intellectuals	and	men	of	science	—	as	though	they	had	been
怀疑	的	知识分子	和	男人	的	科学	—	作为	尽管	他们	有	到过

['eni][mɔː(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['riːəli] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] — [sə'spɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɪə(r)] .

any	more	responsible	really	than	any	one	else	—	suspicion	and	fear	.
任何	更多的	负责任的	真的	比	任何	一	别的	—	怀疑	和	害怕	.

对知识分子和科学家的怀疑——仿佛他们真的比其他人更有责任似的——怀疑和恐惧。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪpɪŋ] [bɔɪz] .

There	always	had	to	be	whipping	boys	.
那里	总是	有	到	是	鞭打	男孩们	.

总得有替罪羊。

[ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

In	one	form	or	another	,	he	knew	,	it	had	happened	many	times	before	.
在	一	形式	或者	其他	,	他	知道	,	它	有	发生	许多	时代	前	.

他知道，这种事以前已经以各种形式发生过很多次了。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .

Another	time	of	change	and	danger	.
其他	时间	的	改变	和	危险	.

又一个充满变革与危险的时代。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪksænd] [ɒv; əv][fɪə(r)]['ʌndə(r)] [menz] ['riːzənɪŋ] .

There	was	a	quicksand	of	fear	under	men's	reasoning	.
那里	曾是	一个	流沙	的	害怕	在下面	男士	推理	.

男人的理性之下，隐藏着恐惧的流沙。

[wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] , [ðeɪ] ['hædnt] [rɪ'meɪnd] ['betə(r)] .

When	things	were	better	,	they	hadn't	remained	better	.
什么时候	事物	是	更好的	,	他们	之前没有	剩余	更好的	.

情况好转的时候，也没能一直保持下去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [bæd] .

When	they	were	bad	,	they	couldn't	stay	bad	.
什么时候	他们	是	坏的	,	他们	不能	停留	坏的	.

他们作恶的时候，无法一直作恶。

[weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Wait	it	out	.
等待	它	出去	.

耐心等待。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] — ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪst] [kʊd; kəd] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self]

One	thing	he	knew	—	neither	he	nor	any	other	scientist	could	detach	himself
一	事物	他	知道	—	两者都不	他	也不	任何	其他	科学家	可以	分离	他自己

[frɒm; frəm][laɪf] .

from	life	.
从	生活	.

他明白一件事——他和任何其他科学家都无法脱离生活。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [pə'liːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv]

The	frightened	policemen	of	the	public	conscience	had	made	the	mistake	of
这	害怕	警察	的	这	民众	良心	有	制成	这	错误	的

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

thinking	they	could	detach	the	scientist	.
思维	他们	可以	分离	这	科学家	.

那些惊恐万分、自诩为公众良知的警察们犯了一个错误，他们以为可以把科学家撇清关系。

[aɪl] [nɒt] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	not	withdraw	from	it	.
患病的	不是	提取	从	它	.

我不会退出。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [tʃeɪndʒ] .

All	of	it	represents	a	necessary	change	.
全部	的	它	代表	一个	必要的	改变	.

这一切都代表着一种必要的变革。

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['betə(r)] ,

If	not	for	the	immediate	better	,
如果	不是	为了	这	即时	更好的	,

即使不是出于眼前的利益，

[ðen] [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [wɜːst] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈsʌmdeɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː]

then	I'll	be	here	for	the	immediate	worst	which	will	someday	change	into
然后	患病的	是	这里	为了	这	即时	最差	哪个	将要	总有一天	改变	进入

['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

something	better	than	ever	.
某物	更好的	比	曾经	.

那么我将在这里经历眼前的最糟糕的情况，但总有一天情况会好转，变得比以往任何时候都好。

[bʌt; bət] ['ænəz] ['taɪəd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

But	Anna's	tired	voice	was	whispering	in	his	ear	.
但	安娜的	疲劳的	嗓音	曾是	耳语	在	他的	耳朵	.

但安娜疲惫的声音在他耳边低语。

" [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [wɪr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [men] , ['wɪmɪn] .

"	First	of	all	,	we're	individuals	,	men	,	women	.
"	第一的	的	全部	,	是	个人	,	男人	,	女性	.

首先，我们是独立的个体，男人，女人。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [faɪt] , [faɪt] [bæk] ! "

We've	got	to	fight	,	fight	back	!	"
我们已经	得到	到	斗争	,	斗争	后退	!	"

我们必须反击!

" [æt; ət] [wɒt] ?

"	At	what	?
"	在	什么	?

“什么？”

[ɑːˈselvz] ?

Ourselves	?
我们自己	?

我们自己?

" [ə; eɪ][saɪn] [sed] : [hɑːlz] ['snæpi] ['sɜːvɪs] .

"	A	sign	said	:	HAL'S	SNAPPY	SERVICE	.
"	一个	符号	说	:	哈尔的	轻快	服务	.

一块牌子上写着：HAL'S SNAPPY SERVICE。

['twentɪ] - ['sev(ə)n] [maɪlz] .

TWENTY	-	SEVEN	MILES	.
二十	-	七	英里	.

二十七英里。

[ʃiːz] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

She's	right	,	he	thought	,	and	started	slowing	down	.
她是	正确的	,	他	想法	,	和	开始	减速	向下	.

“她说的对，”他心想，然后开始放慢速度。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

This	is	it	.
这	是	它	.

就是这样。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ʌnˈtɪl] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] ,

He	wasn't	going	any	farther	until	Anna	was	examined	,
他	不是	去	任何	更远	直到	安娜	曾是	检查	,

在安娜接受检查之前，他不会再继续前进了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][əʊˈkeɪ][tuː; tə][stɒp] ['sʌmweə(r)] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rest] .

and	he	was	given	an	okay	to	stop	somewhere	so	she	could	rest	.
和	他	曾是	给定	一个	好的	到	停止	某处	所以	她	可以	休息	.

他获准在某个地方停车，让她休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌsti] [əʊ'eɪsɪs] , [æn; ən]['ærɪd][ə'nækrənɪzəm] [ɒn][ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] .

It	was	a	dusty	oasis	,	an	arid	anachronism	on	the	desert's	edge	.
它	曾是	一个	尘土飞扬	绿洲	,	一个	干旱	时代错置	在	这	沙漠的	边缘	.

那是一个尘土飞扬的绿洲，沙漠边缘一个荒凉而格格不入的异类。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['maʊntənz] ['blʌndə] [ʌp][laɪk]['dʒaɪənts][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] [heɪz] ,

Beyond	it	,	the	mountains	blundered	up	like	giants	from	a	purplish	haze	,
超过	它	,	这	山脉	犯错	向上	喜欢	巨人	从	一个	紫红色	阴霾	,

['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['θretnɪŋ] .

brooding	and	somehow	threatening	.
沉思	和	不知何故	威胁	.

远处，群山如同巨人般从紫色的薄雾中耸立而出，阴沉而又充满威胁。

[grəʊvz] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑː(r)] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['spriŋkliŋ] [ɒv; əv] [griːn]

Groves	of	cottonwoods	could	be	seen	far	ahead	,	and	sprinklings	of	green
格罗夫斯	的	白杨树	可以	是	已见	远的	前方	,	和	洒水	的	绿色的

['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [seɪdʒ] .

reaching	into	the	thinning	sage	.
到达	进入	这	稀疏	圣人	.

远处可见成片的白杨树林，稀疏的鼠尾草丛中点缀着些许绿色。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃʌfld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊk] [mə'ʃiːn] .

The	old	man	shuffled	out	of	the	shade	by	the	coke	machine	.
这	老的	男人	洗牌	出去	的	这	阴影	经过	这	可乐	机器	.

老人蹒跚地从可乐机旁的阴凉处走了出来。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [θruː] ['dʌsti] [glɑːs] , [stæn] [sɔː] [ðə; ði] [blɜːd] ['feɪsɪz]['steərɪŋ] [wɪð] [stɪl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Behind	him	,	through	dusty	glass	,	Stan	saw	the	blurred	faces	staring	with	still	curiosity	.
在后面	他	,	通过	尘土飞扬	玻璃	,	斯坦	锯	这	模糊	面孔	凝视	和	仍然	好奇心	.

斯坦透过布满灰尘的玻璃，看到身后模糊的面孔带着依旧的好奇目光注视着他。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [keɪm] [ə'raʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌmps] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvərz][saɪd] .

The	old	man	hesitated	,	then	came	around	between	the	pumps	to	the	driver's	side	.
这	老的	男人	犹豫了一下	,	然后	来了	大约	之间	这	水泵	到	这	司机	边	.

老人犹豫了一下，然后绕到油泵中间，走到驾驶员一侧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [stuːpt] [bəʊn][ænd; ənd] ['leðəri] [skɪn] .

He	was	all	stooped	bone	and	leathery	skin	.
他	曾是	全部	弯腰	骨	和	皮革状的	皮肤	.

他瘦骨嶙峋，佝偻着背，皮肤粗糙如皮革。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [stæn] [θɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] , [rɪ'zembld] [æn; ən]['æfrɪkən]

His	face	,	Stan	thought	beneath	the	rising	desperation	,	resembled	an	African
他的	脸	,	斯坦	想法	下面	这	上升	绝望	,	类似	一个	非洲

[ˌserɪ'məʊniəl][mɑːsk] .

ceremonial	mask	.
仪式	面具	.

斯坦心想，在他那逐渐升起的绝望之下，他的脸像极了非洲的仪式面具。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ] - - - [wɒz; wəz] [kræŋkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [griːs] [dʒɒb] .

To	the	left	a	'	62	Fordster	was	cranked	up	for	a	grease	job	.
到	这	左边	一个	-	-	-	曾是	曲柄	向上	为了	一个	润滑脂	工作	.

左边一辆 1962 年的福特车正在启动，准备做润滑保养。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][laɪf][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skrɔːni] [dɒg] ['laɪɪŋ] [aʊt] [flæt] [tuː; tə][get][ɔːl]

But	the	only	life	around	it	was	a	scrawny	dog	lying	out	flat	to	get	all
但	这	仅有的	生活	大约	它	曾是	一个	瘦弱的	狗	说谎	出去	平坦的	到	得到	全部

[ðə; ði][eə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ɪts] ['rɪbi] ['bɒdi] ,

the	air	possible	on	its	ribby	body	,
这	空气	可能的	在	它是	肋骨	身体	,

但周围唯一的生命迹象是一条瘦骨嶙峋的狗，它平躺在地上，竭尽全力地呼吸着空气，它那肋骨分明的身体仿佛在诉说着什么。

[ɪts] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [blæk] [griːs] .

its	tongue	hanging	out	in	the	black	grease	.
它是	舌头	绞刑	出去	在	这	黑色的	润滑脂	.

它的舌头伸进黑色的油脂里。

" [ðə; ði][kɑːrz][əʊ'keɪ] , " [stæn] [sed] .

"	The	car's	okay	,	"	Stan	said	.
"	这	汽车的	好的	,	"	斯坦	说	.

“车没事，”斯坦说。

" [ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] . "

"	I	just	want	to	use	your	telephone	.	"
"	我	只是	想	到	使用	你的	电话	.	"

“我只是想借用一下你的电话。”

" ['dɒktə(r)]['mɒrɪs(ə)n] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ɒn][tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

"	Doctor	Morrison	,	you'd	better	go	on	to	Salt	Lake	City	.
"	医生	莫里森	,	你会	更好的	去	在	到	盐	湖	城市	.

“莫里森医生，你最好去盐湖城。”

[ðæts] [æn; ən] [eɪt] - ['aʊə(r)]['stɒpəʊvə(r)] . "

That's	an	eight	-	hour	stopover	.	"
那就是	一个	八	-	小时	中途停留	.	"

那将是一次八小时的中途停留。

" [maɪ][waɪf] [niːdz] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [əʊ'keɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] .

"	My	wife	needs	a	doctor's	okay	for	a	long	rest	.
"	我的	妻子	需求	一个	医生的	好的	为了	一个	长的	休息	.

“我妻子需要医生的许可才能长期休息。”

[ai][kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn]['gəʊɪŋ][klɪə(r)][tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] . "

I	can't	take	a	chance	on	going	clear	to	Salt	Lake	City	.	"
我	不能	拿	一个	机会	在	去	清除	到	盐	湖	城市	.	"

我不能冒险直接去盐湖城。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][stɒp] .

"	But	this	is	only	an	hour	stop	.
"	但	这	是	仅有的	一个	小时	停止	.

但这只是短暂停留一小时。

" [stæn][gɒt][aʊt][ænd; ənd] [ʃʌvd] [pɑːst][ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Stan	got	out	and	shoved	past	the	old	man	.
"	斯坦	得到	出去	和	推搡	过去的	这	老的	男人	.

斯坦下了车，推开老人走了过去。

[hiːt] [weɪvz] ['ʃivə] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Heat	waves	shivered	up	out	of	the	concrete	and	through	the	soles	of	his
热	波浪	瑟瑟发抖	向上	出去	的	这	具体的	和	通过	这	鞋底	的	他的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

热浪从混凝土中涌出，透过他的鞋底扑面而来。

[ðə; ði] [hiːt] [sɪrd] [hɪz; ɪz][draɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

The	heat	seared	his	dry	throat	and	burned	his	lungs	.
这	热	烤	他的	干燥	喉	和	烧伤	他的	肺	.

酷热灼烧着他干渴的喉咙，烧伤了他的肺部。

['ʌnə] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] .

Anna	wasn't	even	looking	.
安娜	不是	甚至	寻找	.

安娜根本没看。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] .

She	seemed	to	have	forgotten	him	.
她	似乎	到	有	被遗忘的	他	.

她似乎已经把他忘了。

['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm][baɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Almost	everyone	had	forgotten	him	by	now	,	he	thought	,
几乎	每个人	有	被遗忘的	他	经过	现在	,	他	想法	,

他心想，现在几乎所有人都把他忘了。

[fə'gɒtn] ['dɒktə(r)] ['stænli] ['mɒrɪs(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk]

forgotten	Doctor	Stanley	Morrison	the	man	who	had	never	been	afraid	to	speak
被遗忘的	医生	斯坦利	莫里森	这	男人	WHO	有	绝不	到过	害怕的	到	说话

[aʊt][ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] ,

out	and	say	what	he	thought	,
出去	和	说	什么	他	想法	,

被遗忘的斯坦利·莫里森医生，他从不畏惧直言不讳地表达自己的想法。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	think	what	he	wanted	to	think	.
和	思考	什么	他	通缉	到	思考	.

他可以随心所欲地思考。

[ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [wɪð] ['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [eɪt] ['aʊə(r)]['stɒpəʊvə(r)] .

Fifteen	months	with	never	more	than	an	eight	hour	stopover	.
十五	几个月	和	绝不	更多的	比	一个	八	小时	中途停留	.

十五个月，中途停留时间从未超过八小时。

[θɔːt] [ænd; ənd][self] - [rɪ'gɑːd] ['frəʊz(ə)n][baɪ] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [baɪ]

Thought	and	self	-	regard	frozen	by	perpetual	motion	,	and	shriveled	by
想法	和	自己	-	看待	冷冻	经过	永久	运动	,	和	干瘪	经过

['kɒnsɪkwənt] [nɪ'glekt] .

consequent	neglect	.
后果	忽视	.

思想和自尊因永不停歇的运动而停滞不前，并因随之而来的忽视而萎缩。

['əʊnli][ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'membəd] .

Only	the	old	man	remembered	.
仅有的	这	老的	男人	记得	.

只有老人还记得。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɒd] .

That	was	odd	.
那	曾是	奇怪的	.

真奇怪。

[ə; eɪ][mæn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

A	man	stepped	into	the	doorway	.
一个	男人	步	进入	这	门口	.

一个男人走进了门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gɔːnt] ['tʃuːɪŋ] [dʒɔː][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	lean	and	powerful	with	a	long	gaunt	chewing	jaw	like	that	of	a
他	曾是	倾斜	和	强大的	和	一个	长的	瘦削	咀嚼	颚	喜欢	那	的	一个

[hɔːs] .

horse	.
马	.

他身材精瘦而强壮，下颚修长而瘦削，像马一样锋利。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [wɪð] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

His	eyes	were	small	and	black	,	and	he	was	grinning	with	anticipation
他的	眼睛	是	小的	和	黑色的	,	和	他	曾是	咧嘴笑	和	预期

.

:

.

他的眼睛又小又黑，脸上带着期待的笑容。

[stæn] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)n] .

Stan	felt	his	stomach	muscles	tighten	.
斯坦	毛毡	他的	胃	肌肉	拧紧	.

斯坦感到腹部肌肉紧绷起来。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæn] , [stæn] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪd] .

Behind	the	man	,	Stan	saw	the	kid	.
在后面	这	男人	,	斯坦	锯	这	孩子	.

斯坦在男人身后看到了那个孩子。

['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət] [reɪl] - [θɪn] ,

Almost	as	tall	as	the	man	who	was	obviously	his	father	,	but	rail	-	thin	,
几乎	作为	高的	作为	这	男人	WHO	曾是	明显地	他的	父亲	,	但	轨	-	薄的	,

几乎和他父亲一样高，但身材却瘦骨嶙峋。

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['dju:plɪkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [ə; eɪ] [stɑ:vd] , [frʌ'streɪtɪd] ['ʃædəʊ] ,

like	an	emaciated	duplicate	of	the	man	,	a	starved	,	frustrated	shadow	,
喜欢	一个	瘦弱	复制	的	这	男人	,	一个	饥饿	,	沮丧的	阴影	,

就像一个骨瘦如柴的复制品，一个饥饿、沮丧的影子，

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃli] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪmpl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] .

grinning	and	feverishly	picking	at	a	pimple	under	his	left	ear	.
咧嘴笑	和	狂热地	挑选	在	一个	疙瘩	在下面	他的	左边	耳朵	.

他咧嘴笑着，焦急地抠着左耳下的一颗痘痘。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [gri:s] - [gʌn] ['kreɪdld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ]

He	carried	a	grease	-	gun	cradled	in	his	left	arm	as	though	it	were	a
他	携带	一个	润滑脂	-	枪	摇篮	在	他的	左边	手臂	作为	尽管	它	是	一个

[mə'ʃi:n] [gʌn] .

machine	gun	.
机器	枪	.

他左臂抱着一把黄油枪，就像抱着一把机关枪一样。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [fəʊn] , [pli:z] , " [stæn] [sed] .

"	I'd	like	to	use	your	phone	,	please	,	"	Stan	said	.
"	ID	喜欢	到	使用	你的	电话	,	请	,	"	斯坦	说	.

“我想借用一下你的手机，”斯坦说。

" [maɪ] [waɪfs] [ɪl] .

"	My	wife's	ill	.
"	我的	妻子的	患病的	.

我妻子病了。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [fəʊn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ]

I	want	to	phone	the	Government	Project	and	see	if	I	can	get	a
我	想	到	电话	这	政府	项目	和	看	如果	我	能	得到	一个

['dɒktə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] . "

doctor	over	here	to	look	at	her	.	"
医生	超过	这里	到	看	在	她	.	"

我想给政府项目组打电话，看看能不能派个医生过来给她看看。

" [wɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ? "

"	What	seems	to	be	troubling	the	missus	?	"
"	什么	似乎	到	是	令人不安的	这	太太	?	"

“夫人似乎有什么心事吗？”

" [aiː][doʊnt] [nəʊ] ! "
" I don't know ! "
" 我 不 知道 ! "

“我不知道！”

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['sɪknəs] , ['krækpɒt] ? "
" Then how do you know it's a serious sickness , Crackpot ? "
" 然后 如何 做 你 知道 它是 一个 严肃的 疾病 , 疯子 ? "

“那你怎么知道这是重病呢，疯子？”

" [dʒʌst][let][ˌem ˈiː][juːz][ðə; ðiː] [fəʊn] ?
" Just let me use the phone ?
" 只是 让 我 使用 这 电话 ?

“就让我用一下电话吗？”

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "
Will you do that ? "
将要 你 做 那 ? "

你会这么做吗?

" [ðeɪ] [fəun] [ɪn] [əˈhed] , ['krækpɒt] .
" They phoned in ahead , Crackpot .
" 他们 电话 在 前方 , 疯子 .

“他们提前打电话过来了，疯子。”

[sed] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] . "
Said you might be a trouble - maker . "
说 你 可能 是 一个 麻烦 - 制造商 . "

他说你可能会惹麻烦。

" [aiː][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
" I don't want to make any trouble .
" 我 不 想 到 制作 任何 麻烦 .

我不想惹麻烦。

[aiː][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][juːz][ðə; ðiː] [fəʊn] ! "
I just want to use the phone ! "
我 只是 想 到 使用 这 电话 ! "

我只想用一下电话!

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðiː][dɒk] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] .
Even if the Doc came over , you wouldn't be here .
甚至 如果 这 医生 来了 超过 , 你 不会 是 这里 .

就算医生来了，你也不会在这里。

[hiː; hi] [kænt] [get][hɪə(r)][ˌɪnˈsaɪd][æn; ən]['aʊə(r)] .
He can't get here inside an hour .
他 不能 得到 这里 里面 一个 小时 .

他不可能在一个小时内赶到。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ðiː][lɒŋgə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] .
And that's all the longer you can stay here .
和 那就是 全部 这 更长 你 能 停留 这里 .

这就是你在这里能待的时间了。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [muːv] [ɒn] . "
You got to move on . "
你 得到 到 移动 在 . "

你必须继续前进。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fəʊn] , " [stæn] [hɜːd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .

"	I'm	coming	in	to	use	the	phone	,	"	Stan	heard	himself	saying	.
"	我是	未来	在	到	使用	这	电话	,	"	斯坦	听到	他自己	说	.

“我进来用一下电话，”斯坦听到自己这样说道。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['brɛθɪnəs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

He	fought	to	keep	the	breathiness	out	of	his	voice	,	the	trembling	out	of
他	战斗	到	保持	这	气息	出去	的	他的	嗓音	,	这	发抖	出去	的

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

他努力控制住声音里的喘息和喉咙里的颤抖。

" [aɪ][doʊnt] [ges] [aɪ'd][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [aɪ][wɒz; wəz]['kɒd(ə)lɪŋ][ə; eɪ] ['krækpɒt] . "

"	I	don't	guess	I'd	want	to	have	it	said	I	was	coddling	a	Crackpot	.	"
"	我	不	猜测	ID	想	到	有	它	说	我	曾是	娇惯	一个	疯子	.	"

“我可不想别人说我是在纵容一个疯子。”

" [aɪ]['nevə(r)] [kɔːzd] [juː; jʊ]['eni] ['trʌb(ə)l] . "

"	I	never	caused	you	any	trouble	.	"
"	我	绝不	导致	你	任何	麻烦	.	"

“我从未给你添过任何麻烦。”

" [juː; jʊ] [helpt] [bɪld] - , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	You	helped	build	hellbombs	,	"	the	man	said	.
"	你	帮助	建造	-	,	"	这	男人	说	.

“你参与制造了地狱炸弹，”那人说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tuːθpɪk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	took	the	toothpick	out	of	his	mouth	.
他	采取	这	牙签	出去	的	他的	嘴	.

他从嘴里拿出牙签。

" [juː; jʊ]['kreɪzi] ['bæstədz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][kept] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] . "

"	You	crazy	bastards	got	to	be	kept	moving	along	the	road	.	"
"	你	疯狂的	混蛋	得到	到	是	保留	移动	沿着	这	路	.	"

“你们这些疯子必须继续沿着这条路走下去。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd][ɔː(r)]['dɪd(ə)nt][duː; də] ? "

"	How	do	you	know	what	I	did	or	didn't	do	?	"
"	如何	做	你	知道	什么	我	做过	或者	没有	做	?	"

“你怎么知道我做了什么或没做什么？”

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['krækpɒt] . "

"	You're	a	Crackpot	.	"
"	你是	一个	疯子	.	"

“你是个疯子。”

" [aɪ]['nevə(r)] [helpt] [bɪld] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [bɒm] , " [stæn] ['wɪspəd] .

"	I	never	helped	build	any	kind	of	bomb	,	"	Stan	whispered	.
"	我	绝不	帮助	建造	任何	种类	的	炸弹	,	"	斯坦	低声说道	.

“我从来没有参与制造过任何类型的炸弹，”斯坦低声说道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] — "

"	But	even	if	I	did	—	"
"	但	甚至	如果	我	做过	—	"

“但即便我真的那样做——”

" [jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪsɪsts] . "

"	You're	one	of	them	nuclear	physicists	.	"
"	你是	一	的	他们	核	物理学家	.	"

“你也是核物理学家之一。”

" [ai][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

"	I	was	an	instructor	at	a	University	.
"	我	曾是	一个	讲师	在	一个	大学	.

我曾在一所大学担任讲师。

[ai] [tɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [skuːl] [wʌns] [tuː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — " [hiː; hi] [stɒpt]

I	taught	at	a	Government	school	once	too	—	for	a	while	—	"	He	stopped
我	教授	在	一个	政府	学校	一次	也	—	为了	一个	尽管	—	"	他	停止

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

"我也曾在公立学校教过书——就一段时间——"他突然停住了，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd]

realizing	he	was	defending	himself	as	though	somehow	he	suspected
意识到	他	曾是	防守	他自己	作为	尽管	不知何故	他	怀疑

[hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪlt] .

his	own	guilt	.
他的	自己的	有罪	.

他意识到自己是在为自己辩护，好像他怀疑自己有罪似的。

" [juː; jʊ] [tɔːt] ['ʌðə(r)] [gaɪz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] - .

"	You	taught	other	guys	how	to	build	hellbombs	.
"	你	教授	其他	伙计们	如何	到	建造	-	.

你教会了其他人如何制造地狱炸弹。

[huː] [niːdz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] , ['krækpɒt] ?

Who	needs	you	and	your	kind	,	Crackpot	?
WHO	需求	你	和	你的	种类	,	疯子	?

谁需要你这种疯子?

[wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [laɪk] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ðiː] [bæk] .

We	need	your	brains	like	we	need	a	knife	in	the	back	.
我们	需要	你的	大脑	喜欢	我们	需要	一个	刀	在	这	后退	.

我们需要你的脑子，就像我们需要背后插刀一样。

" [stæn] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] .

"	Stan	lunged	forward	.
"	斯坦	猛扑	向前	.

斯坦猛地向前扑去。

[ðə; ðiː][kɪd] [jeld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [krækt] [vɔɪs] [æz; əz][stæn] [læʃt] [aʊt] [ə'gen] .

The	kid	yelled	something	in	a	high	cracked	voice	as	Stan	lashed	out	again	.
这	孩子	大喊	某物	在	一个	高的	裂纹	嗓音	作为	斯坦	鞭打	出去	再次	.

斯坦再次发火时，那孩子用尖锐沙哑的声音喊了些什么。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [skreɪp] [ə'krɒs] [hɑːd] [tiːθ] .

He	felt	his	knuckles	scrape	across	hard	teeth	.
他	毛毡	他的	指关节	刮	穿过	难的	牙齿	.

他感到指关节刮擦到坚硬的牙齿上。

[blʌd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][mænz] ['ʌpə(r)][lɪp][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['krɪmz(ə)n] [slæʃ] .

Blood	leaped	from	the	man's	upper	lip	in	a	thin	crimson	slash	.
血	跳跃	从	这	男人的	上	唇	在	一个	薄的	赤红	削减	.

鲜血从男人的上唇喷涌而出，形成一道细长的深红色伤口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [rɪ'spekt] ,

His	eyes	widened	with	a	grudging	respect	,
他的	眼睛	扩大	和	一个	勉强地	尊重	,

他眼中闪过一丝勉强的敬意，睁大了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [snɑːrld] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['bækwəd] [ænd; ənd] [ɒf] ['bæləns] .

then	he	snarled	through	the	blood	as	he	stumbled	backward	and	off	balance	.
然后	他	纠缠	通过	这	血	作为	他	踉跄	落后	和	离开	平衡	.

然后他踉跄后退，失去平衡，嘴里发出了一声血淋淋的咆哮。

[hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

He	fell	against	the	window	and	trying	to	regain	his	balance	,
他	跌倒	反对	这	窗户	和	尝试	到	恢复	他的	平衡	,

他撞到窗户上，试图重新站稳。

[riːld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] ['empti] ['gælən] [ɔɪl][kænz] .

reeled	and	went	down	in	a	welter	of	empty	gallon	oil	cans	.
卷曲	和	去	向下	在	一个	弱打	的	空的	加仑	油	罐头	.

踉跄了一下，倒在了一堆空油桶里。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌpwəd] [lʌndʒ] .

He	gathered	himself	for	an	upward	lunge	.
他	聚集	他自己	为了	一个	向上	弓步	.

他摆好姿势，准备向上猛扑。

[θruː] [ðə; ði] [blʌd] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] ['mʌtə] , " [baɪ] [gɔːd] , ['krækpɒt] .

Through	the	blood	staining	his	teeth	,	he	muttered	,	"	By	gawd	,	Crackpot	.
通过	这	血	染色	他的	牙齿	,	他	低声说道	,	"	经过	天哪	,	疯子	.

他透过沾满鲜血的牙齿喃喃自语道："老天爷，疯子。"

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] !

I	didn't	think	you	had	the	guts	!
我	没有	思考	你	有	这	内脏	!

我没想到你没这个胆量！

" [stæn][glɑːns, glæns][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Stan	glanced	out	the	window	and	saw	that	Anna	was	gone	from	the
"	斯坦	瞥了一眼	出去	这	窗户	和	锯	那	安娜	曾是	已消失	从	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

斯坦向窗外瞥了一眼，发现安娜已经离开了车。

['dɪmli] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [hel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Dimly	,	he	heard	the	man	saying	he	was	going	to	beat	hell	out	of	the
依稀	,	他	听到	这	男人	说	他	曾是	去	到	打	地狱	出去	的	这

['krækpɒt] ,

Crackpot	,
疯子	,

他隐约听到那人说他要狠狠揍那个疯子一顿。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['krækpɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['krækpɒt] [ˌwʊdnt]

going	to	beat	the	Crackpot	over	the	head	and	then	the	Crackpot	wouldn't
去	到	打	这	疯子	超过	这	头	和	然后	这	疯子	不会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [aɪ'diəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

be	able	to	cook	up	any	more	dangerous	ideas	in	it	for	a	long	,
是	有能力的	到	厨师	向上	任何	更多的	危险的	想法	在	它	为了	一个	长的	,

我要狠狠地敲一下疯子的脑袋，这样疯子就很长一段时间都想不出任何危险的点子了。

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

['ʌnə] [meɪ] [daɪ] [naʊ] , [stæn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Anna	may	die	now	,	Stan	thought	as	he	stood	there	bent	over	a	little	,
安娜	可能	死	现在	,	斯坦	想法	作为	他	站立	那里	弯曲	超过	一个	小的	,

"安娜现在可能要死了，"斯坦站在那里，微微弯着腰，心想。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [fɪsts] ['taɪtnɪŋ] .
feeling **his** **wet** **fists** **tightening** **.**
感觉 他的 湿的 拳头 收紧 .

感觉他湿漉漉的拳头攥得更紧了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] [naʊ] ,
She **may** **die** **now** **,**
她 可能 死 现在 ,

她现在可能就要死了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frʌ'streɪtɪd] [fuːl] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm'self]
because **of** **a** **frustrated** **fool** **who** **doesn't** **know** **what** **else** **to** **do** **with** **himself**
因为 的 一个 沮丧的 傻子 WHO 不 知道 什么 别的 到 做 和 他自己
[ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['empti] [ˌɑːftə'nuːn] .
on **a** **hot** **and** **dull** **and** **empty** **afternoon** **.**
在 一个 热的 和 乏味的 和 空的 下午 .

因为一个沮丧的傻瓜，在一个炎热、沉闷、空虚的下午，不知道该如何打发时间。

[stæn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Stan **suddenly** **caught** **the** **flash** **of** **color** **out** **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **.**
斯坦 突然 捕捉 这 闪光 的 颜色 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

斯坦突然眼角瞥见一道亮光。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪdz] ['stʌmək] .
He **twisted** **,** **not** **thinking** **at** **all** **,** **and** **felt** **his** **fist** **sink** **into** **the** **kid's** **stomach** **.**
他 扭曲 , 不是 思维 在 全部 , 和 毛毡 他的 拳头 下沉 进入 这 孩子们 胃 .

他猛地扭动身体，完全没有思考，感觉自己的拳头狠狠地打进了孩子的肚子里。

[ðə; ði] [kɪd] [fel] , [kɜːld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['empti] [ɔɪl] [kænz] .
The **kid** **fell** **,** **curled** **up** **among** **the** **empty** **oil** **cans** **.**
这 孩子 跌倒 , 卷曲 向上 之中 这 空的 油 罐头 .

孩子摔倒了，蜷缩在空油罐堆里。

[hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He **writhed** **and** **moaned** **and** **held** **his** **stomach** **.**
他 扭动 和 呻吟 和 握住 他的 胃 .

他扭动着身体，呻吟着，捂着肚子。

" [get] [ʌp] , " [stæn] [jeld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] .
" **Get** **up** **,** **"** **Stan** **yelled** **into** **the** **man's** **face** **.**
" 得到 向上 , " 斯坦 大喊 进入 这 男人的 脸 .

"起来！"斯坦对着那人的脸大喊。

" [get] [ʌp] —
" **Get** **up** **—**
" 得到 向上 —

"起床-

" [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [ʌp] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [həːl] [stæn] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" **The** **man** **came** **up** **all** **at** **once** **,** **and** **his** **weight** **hurled** **Stan** **clear** **across** **the**
" 这 男人 来了 向上 全部 在 一次 , 和 他的 重量 投掷 斯坦 清除 穿过 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

"那人突然冲了上来，他的体重把斯坦甩到了房间的另一边。"

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [gʌm] [mə'ʃiːn] ['ʃætə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
He **felt** **the** **gum** **machine** **shatter** **under** **him** **,**
他 毛毡 这 胶 机器 破碎 在下面 他 ,

他感到身下的口香糖机碎裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l]['graɪndɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] .

and	the	metal	grinding	into	his	side	as	he	rolled	.
和	这	金属	研磨	进入	他的	边	作为	他	滚动	.

他翻滚时，金属摩擦着他的身体。

[stæn] [felt] [ðə; ði] [griːs] - [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['taɪə(r)] [tuːl]

Stan	felt	the	grease	-	gun	in	his	hand	as	he	saw	the	man	lifting	the	tire	tool
斯坦	毛毡	这	润滑脂	-	枪	在	他的	手	作为	他	锯	这	男人	举重	这	胎	工具

,

,

,

斯坦看到那人举起轮胎扳手时，也感觉到了手里的黄油枪。

[ænd; ənd] [ðen] [stæn] [swʌŋ] [ðə; ði] [griːs] [gʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [grɪn] ,

and	then	Stan	swung	the	grease	gun	into	the	face	,	seeing	the	terrible	grin	,
和	然后	斯坦	摇摆	这	润滑脂	枪	进入	这	脸	,	看到	这	糟糕的	咧嘴笑	,

然后斯坦看到那可怕的笑容，便挥舞着黄油枪对准了他的脸。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [waɪt] [smaɪl] .

the	blood	-	stained	white	smile	.
这	血	-	染色	白色的	微笑	.

那抹沾满鲜血的白色笑容。

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][mænz] [feɪs] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

Unrecognizable	as	it	was	,	the	man's	face	wouldn't	go	away	.
无法辨认	作为	它	曾是	,	这	男人的	脸	不会	去	离开	.

尽管面目全非，但那张脸却始终萦绕在脑海中。

[stæn] [swʌŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Stan	swung	at	it	again	.
斯坦	摇摆	在	它	再次	.

斯坦再次挥动了它。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['ænəz] [vɔɪs] , [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ə'laɪv] ,

Then	he	heard	her	voice	,	Anna's	voice	,	intense	and	alive	,
然后	他	听到	她	嗓音	,	安娜的	嗓音	,	激烈的	和	活	,

然后他听到了她的声音，安娜的声音，充满激情，鲜活生动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ʌnə] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

and	there	was	a	flash	of	Anna	the	way	he	remembered	her	a
和	那里	曾是	一个	闪光	的	安娜	这	方式	他	记得	她	一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

thousand	years	ago	,
千	年	前	,

一千年前，安娜的模样在他脑海中闪过一丝画面。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

before	they	were	put	on	the	road	.
前	他们	是	放	在	这	路	.

在它们被投入使用之前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəneɪlz] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪm]

She	was	tearing	at	the	man's	face	with	her	fingernails	and	kicking	him
她	曾是	撕裂	在	这	男人的	脸	和	她	指甲	和	踢	他

['sævɪdʒli] .

savagely	.
野蛮地	.

她用指甲撕扯着男人的脸，并狠狠地踢他。

[stæn][hæd; həd][ðə; ði][mænz] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪpɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

Stan	had	the	man's	shirt	collar	and	it	was	ripping	under	his	fingers
斯坦	有	这	男人的	衬衫	衣领	和	它	曾是	撕裂	在下面	他的	手指

[æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] .

as	he	slammed	the	head	against	the	concrete	floor	.
作为	他	猛烈抨击	这	头	反对	这	具体的	地面	.

斯坦抓住那人的衬衫领子，把他的头猛地撞向水泥地面，领子在他指间被撕破了。

[ðə; ði] ['θʌdɪŋ] ['rɪðəm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [bɪ'haɪnd]

The	thudding	rhythm	was	coming	up	through	his	arm	and	throbbing	behind
这	砰砰声	韵律	曾是	未来	向上	通过	他的	手臂	和	悸动	在后面

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

咚咚的节奏从他的手臂传来，并在他的眼后悸动。

[laɪk] [drʌmz] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [glɑːs] ,

Like	drums	,	he	thought	as	a	sickening	light	flashed	on	the	dusty	glass	,
喜欢	鼓	,	他	想法	作为	一个	令人作呕	光	闪光灯	在	这	尘土飞扬	玻璃	,

他心想，就像鼓声一样，一道令人作呕的光芒闪过布满灰尘的玻璃。

[laɪk] ['prɪmətɪv] [wɔː(r)] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv]['traɪb(ə)l] [duːm] .

like	primitive	war	drums	beating	out	a	dance	of	tribal	doom	.
喜欢	原始	战争	鼓	殴打	出去	一个	舞蹈	的	部落	厄运	.

如同原始战鼓敲击出部落末日之舞。

['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['stɪfli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

Suddenly	feeling	sick	and	weak	,	he	stood	up	and	walked	stiffly	out	into	the
突然	感觉	生病的	和	虚弱的	,	他	站立	向上	和	步行	僵硬地	出去	进入	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他突然感到一阵恶心和虚弱，站起身来，僵硬地走到阳光下。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['retʃɪŋ] .

He	leaned	against	the	side	of	the	building	trying	to	keep	from	retching	.
他	倾斜	反对	这	边	的	这	建筑	尝试	到	保持	从	干呕	.

他靠在建筑物的侧面，努力忍住不吐。

['ʌnə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɑːf]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Anna	touched	his	arm	and	he	looked	up	,	half	blinded	by	the	glare	of	the
安娜	感动	他的	手臂	和	他	看起来	向上	,	一半	失明	经过	这	强光	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

安娜碰了碰他的胳膊，他抬起头，被刺眼的阳光晃得睁不开眼。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

Her	face	was	flushed	and	alive	.
她	脸	曾是	酡	和	活	.

她脸颊绯红，神采奕奕。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

She	seemed	ten	years	younger	.
她	似乎	十	年	年轻	.

她看起来比实际年龄年轻十岁。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	be	sorry	,	"	she	said	.
"	不	是	对不起	,	"	她	说	.

"别感到抱歉，"她说。

" [biː; bi][glæd] , [stæn] . "
" **Be** **glad** , **Stan** . "
" 是 高兴的 , 斯坦 . "

"你应该高兴，斯坦。"

" [ðeɪ] [brəʊk] [juː 'es] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **They** **broke** **us** , " **he** **whispered** .
" 他们 打破 我们 , " 他 低声说道 .

"他们击垮了我们，"他低声说道。

" [wɪv] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] . "
" **We've** **crawled** **into** **the** **cage** . "
" 我们已经 爬行 进入 这 笼 . "

"我们已经爬进了笼子里。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [stæn] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː 'es] [naʊ] !
" **It** **doesn't** **matter** , **Stan** , **it** **doesn't** **matter** **what** **they** **do** **to** **us** **now** !
" 它 不 事情 , 斯坦 , 它 不 事情 什么 他们 做 到 我们 现在 !

"没关系，斯坦，他们现在对我们做什么都无所谓了！"

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt][jʊr; jər]['hjuːmən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's **something** **to** **admit** **you're** **human** , **isn't** **it** **?**
它是 某物 到 承认 你是 人类 , 不是 它 ?

承认自己是人，这难道不是一件值得庆幸的事吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [raɪt] [æt; ət] [liːst] .
" **She** **was** **partly** **right** **at** **least** .
" 她 曾是 部分 正确的 在 至少 .

"她至少有一部分是对的。"

[hiː; hi] [felt] [bəuθ][glæd][ænd; ənd][sæd] .
He **felt** **both** **glad** **and** **sad** .
他 毛毡 两个都 高兴的 和 伤心 .

他既感到高兴又感到悲伤。

[bʌt; bət][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
But **in** **either** **case** , **it** **was** **the** **end** **of** **the** **road** .
但 在 任何一个 案件 , 它 曾是 这 结尾 的 这 路 .

但无论如何，这都是路的尽头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] .
He **saw** **the** **old** **man** **lowering** **the** **hood** **of** **the** **Special** .
他 锯 这 老的 男人 降低 这 兜帽 的 这 特别的 .

他看到老人放下了那辆特制车的引擎盖。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌmps] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l] [tuːl] [bɒks] .
He **ran** **back** **between** **the** **pumps** **carrying** **a** **metal** **tool** **box** .
他 跑 后退 之间 这 水泵 携带 一个 金属 工具 盒子 .

他抱着一个金属工具箱，从水泵间跑了回来。

" [aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
" **I've** **fixed** **it** , " **he** **said** , **breathing** **heavily** .
" 我已经 固定的 它 , " 他 说 , 呼吸 重度 .

"我已经修好了，"他喘着粗气说。

" [naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" **Now** **get** **out** **of** **here** .
" 现在 得到 出去 的 这里 .

"现在赶紧离开这里。"

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .
Push **it** **to** **the** **limit** .
推 它 到 这 限制 .

挑战极限。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] [kʌt] - [ɒf] [tuː] .
I broke the cut - off too .
我 打破 这 切 - 离开 也 .

我也打破了截止线。

['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! "
Hurry it up ! "
匆忙 它 向上 ! "

快点!

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?
" But what's the use ?
" 但 是什么 这 使用 ?

但这样做有什么用呢?

" [stæn] [sed] .
" Stan said .
" 斯坦 说 .

斯坦说道。

" [ðel] [get] [ˌjuː 'es] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] — "
" They'll get us sooner or later — "
" 他们会 得到 我们 很快 或者 之后 — "

“他们迟早会抓到我们——”

" ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" They're not going to get you now ,
" 它们是 不是 去 到 得到 你 现在 ,

“他们现在抓不到你了。”

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] ['riːzənɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn]
not if you stop reasoning everything out as though it were a problem in
不是 如果 你 停止 推理 一切 出去 作为 尽管 它 是 一个 问题 在
['kælkjələs] !
calculus !
结石 !

如果你不再把所有事情都当作微积分问题来分析，那就不会了!

[aɪv] [kʌt] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [ænd; ənd] ['reɪdiəʊ] .
I've cut the remote control off , and the radar and radio .
我已经 切 这 偏僻的 控制 离开 , 和 这 雷达 和 收音机 .

我已经切断了遥控器、雷达和收音机的电源。

[ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
They won't know where you are .
他们 惯于 知道 在哪里 你 是 .

他们不会知道你在哪里。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [pleɪt] [tuː] .
I've changed the license plate too .
我已经 已更改 这 执照 盘子 也 .

我也换了车牌。

[bʌt; bət] ['hʌri] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæl] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kɪd] [stɑːt] [fəʊndoing] . "
But hurry out of here before Hal or his kid start phoning . "
但 匆忙 出去 的 这里 前 哈尔 或者 他的 孩子 开始 打电话 . "

但你最好赶紧离开这里，免得哈尔或者他孩子打电话来。

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['friːweɪ] , " [stæn] [sed] , " [ðel] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
" But being on the Freeway , " Stan said , " they'll catch up with us !
" 但 存在 在 这 高速公路 , " 斯坦 说 , " 他们会 抓住 向上 和 我们 !

“但是，在高速公路上，”斯坦说，“他们会追上我们的！”

[wʌts] [ðə; ði][juːz] — "
What's the use — "
是什么 这 使用 — "

有什么用呢?

" [stæn] !
" Stan !
" 斯坦 !

"斯坦!

" ['ʌnə] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Anna said sharply .
" 安娜 说 尖锐地 .

安娜厉声说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Can't you see ?
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[wɪr] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ! "
We're getting away ! "
是 获得 离开 ! "

我们要逃走了!

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [stæn] [sed] .
" I don't want to run away from it , " Stan said .
" 我 不 想 到 跑步 离开 从 它 , " 斯坦 说 .

"我不想逃避,"斯坦说。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
" You're not running away from anything , " the old man said .
" 你是 不是 跑步 离开 从 任何事物 , " 这 老的 男人 说 .

"你并没有逃避什么,"老人说。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] .
" You'll find out .
" 你会 寻找 出去 .

你会知道的。

['fɒləʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] .
Follow my directions and you'll find out .
跟随 我的 方向 和 你会 寻找 出去 .

按照我的指示去做,你就会明白了。

[jʊr; jər] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
You're not running away .
你是 不是 跑步 离开 .

你不是在逃跑。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [sɪt][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
You can get out of the flood water for a while , sit on the bank ,
你 能 得到 出去 的 这 洪水 水 为了 一个 尽管 , 坐 在 这 银行 ,

你可以暂时离开洪水,坐在河岸上。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][drɒps][ænd; ənd] [kliə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
until the water drops and clears a little .
直到 这 水 滴 和 清除 一个 小的 .

直到水位下降,水变得稍微清澈一些。

" [stæn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
" Stan looked into the old man's face a long moment .
" 斯坦 看起来 进入 这 老的 男人的 脸 一个 长的 片刻 .

斯坦凝视着老人的脸,良久。

" [huː] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eniweɪ] ? "
" Who the hell are you anyway ? "
" WHO 这 地狱 是 你 反正 ? "

"你到底是谁？"

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['dɒktə(r)]['mɒrɪs(ə)n] .
" That doesn't matter , Doctor Morrison .
" 那 不 事情 , 医生 莫里森 .

"那没关系，莫里森医生。"

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
Now will you get out of here !
现在 将要 你 得到 出去 的 这里 !

现在你给我滚出去!

[muːv] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] !
Move on down the road !
移动 在 向下 这 路 !

继续前进!

" [stæn]['faɪnəli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['ænəz] [ɑːm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] .
" Stan finally nodded and took Anna's arm and they started toward the Special .
" 斯坦 最后 点头 和 采取 安娜的 手臂 和 他们 开始 朝向 这 特别的 .

斯坦终于点了点头，挽起安娜的胳膊，两人朝着特别列车走去。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
" All right , but what about you ?
" 全部 正确的 , 但 什么 关于 你 ?

"好吧，那你呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" he asked the old man .
" 他 问 这 老的 男人 .

他问老人。

" [aɪl] [meɪk] [aʊt] .
" I'll make out .
" 患病的 制作 出去 .

我会亲热。

[juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [jɔː'self] , ['dɒktə(r)]['mɒrɪs(ə)n] .
You just be concerned about yourself , Doctor Morrison .
你 只是 是 担心的 关于 你自己 , 医生 莫里森 .

莫里森医生，你还是管好你自己吧。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [helpt] ['sʌmwʌn] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] .
This isn't the first time I've helped someone off the road .
这 不是 这 第一的 时间 我已经 帮助 某人 离开 这 路 .

这并非我第一次帮助别人摆脱困境。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][taɪm]['aɪðə(r)] , [aɪ][həʊp] .
It won't be the last time either , I hope .
它 惯于 是 这 最后的 时间 任何一个 , 我 希望 .

希望这不会是最后一次。

" [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ,
" He waved to them as the Special ,
" 他 挥手 到 他们 作为 这 特别的 ,

"他向他们挥手致意，就像特别行动人员一样，

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['lɪmɪt][tuː; tə][ɪts] [spiːd] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['draɪvərz] [nɜːv] ,
without any limit to its speed now except the limitations of a driver's nerve ,
没有 任何 限制 到 它是 速度 现在 除了 这 限制 的 一个 司机 神经 ,

现在它的速度没有任何限制，唯一限制它的只有驾驶员的神经。

[rɔːd] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
roared **away** **toward** **the** **mountains** **.**
咆哮 离开 朝向 这 山脉 .

咆哮着向群山而去。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [bɪˈkeɪm] [əˈnɒnɪməs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfriːweɪ] ,
Now **the** **special** **became** **anonymous** **on** **the** **Freeway** **,**
现在 这 特别的 成为 匿名的 在 这 高速公路 ,

现在，这辆特快列车在高速公路上变得默默无闻了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈkaʊntləs] [kɑːz] [ˈhɜːtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsuːpə(r)] [ten] - [leɪn] [ˈfriːweɪ] , [ɪts] [ˈlaɪs(ə)ns] [tʃeɪndʒd] ,
one **of** **countless** **cars** **hurtling** **down** **the** **super** **ten** **-** **lane** **Freeway** **,** **its** **license** **changed** **,**
一 的 无数 汽车 疾驰 向下 这 极好的 十 - 车道 高速公路 , 它是 执照 已更改 ,

无数辆疾驰在十车道高速公路上的汽车之一，它的车牌已被更改。

[ɪts] [kənˈtrəʊlz] [ænd; ənd] [ˈtʃekəz] [kʌt] [ɒf] , [ɪts] [ˈsɒvrənti] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [əʊld] [mæn] ,
its **controls** **and** **checkers** **cut** **off** **,** **its** **sovereignty** **returned** **to** **it** **by** **a** **nameless** **old** **man** **,**
它是 控制 和 跳棋 切 离开 , 它是 主权 返回 到 它 经过 一个 无名 老的 男人 ,

它的控制和审查机制被切断，它的主权被一位不知名的老人归还给了它。

[ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ˈrentʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˈwaɪə(r)] .
a **box** **of** **wrenches** **,** **and** **a** **roll** **of** **wire** **.**
一个 盒子 的 扳手 , 和 一个 卷 的 金属丝 .

一盒扳手和一卷铁丝。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [ˈfriːweɪ] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bæŋkt] [kɜːv] ; [ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈkɒtnwʊd] ,
Three **hundred** **miles** **farther** **on** **,** **the** **Freeway** **began** **a** **long** **banked** **curve** **;** **a** **thick** **wall** **of** **cottonwoods** **,**
三 百 英里 更远 在 , 这 高速公路 开始 一个 长的 银行 曲线 ; 一个 厚的 墙 的 白杨树 ,

再往前三百英里，高速公路开始出现一个长长的弯道；一道茂密的白杨树林，

[ˈwiləuz] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [brʌʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [saɪd] [weə(r)] [ə; eɪ] [kriːk] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈfriːweɪz] [edʒ] .
willows **and** **smaller** **brush** **lined** **the** **side** **where** **a** **creek** **rushed** **out** **of** **a** **cleft** **in** **the** **lower** **hills** **and** **ran** **along** **the** **Freeway's** **edge** **.**
柳树 和 较小的 刷子 衬里 这 边 在哪里 一个 溪 匆忙 出去 的 一个 裂 在 这 降低 丘陵 和 跑 沿着 这 高速公路的 边缘 .

柳树和矮小的灌木丛沿着小溪两岸生长，小溪从低矮山丘的裂缝中奔流而出，沿着高速公路的边缘蜿蜒而下。

[stæn] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] .
Stan **started** **to** **slow** **down** **.**
斯坦 开始 到 慢的 向下 .

斯坦开始放慢速度。

" [ðeə(r)] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **There** **,** **that's** **it** **!**
" 那里 , 那就是 它 !

“好了，就是这样！”

" [ˈʌnə] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Anna** **said** **,** **pointing** **excitedly** **.**
" 安娜 说 , 指向 兴奋地 .

“安娜兴奋地指着说道。”

" [ðə; ði][bɪg] [rɒk] , [ðə; ði] [θriː] [tɔːl] [triːz] .
" The big rock , the three tall trees .
" 这 大的 岩石 , 这 三 高的 树木 .

"那块大石头，那三棵高大的树。"

[ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
There , between the rock and the tree .
那里 , 之间 这 岩石 和 这 树 .

就在那里，在岩石和树之间。

[tɜːn] , [stæn] .
Turn , Stan .
转动 , 斯坦 .

斯坦，转身。

[tɜːn] ! "
Turn ! "
转动 ! "

转动！ "

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [rəʊd] .
" But there isn't any road .
" 但 那里 不是 任何 路 .

但是根本没有路。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] — "
There isn't — "
那里 不是 — "

没有——

" [tɜːn] !
" Turn !
" 转动 !

"转动!

" [stæn] [tɜːnd] .
" Stan turned .
" 斯坦 转向 .

斯坦转过身。

[hiː; hi] [bliŋk] [æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['friːweɪ] [ænd; ənd] [smæʃt] [θruː] [ə; eɪ]
He blinked as the Special roared off the Freeway and smashed through a
他 眨眼 作为 这 特别的 咆哮 离开 这 高速公路 和 粉碎 通过 一个
['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [liːvz] ,
solid wall of leaves ,
坚硬的 墙 的 树叶 ,

他眨了眨眼，只见那辆特制汽车轰鸣着驶离高速公路，撞穿了一堵厚厚的落叶墙。

['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .
branches and brush .
分支 和 刷子 .

树枝和灌木。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [dɜːt] [rəʊd] ,
Then they were on a narrow winding dirt road ,
然后 他们 是 在 一个 狭窄的 绕线 污垢 路 ,

然后他们来到了一条狭窄蜿蜒的土路上。

['dɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ræn]['əʊvə(r)] [stəʊnz] [tuː; tə] [kri'eɪt]

dipping	down	into	the	stream	where	a	foot	of	water	ran	over	stones	to	create
浸渍	向下	进入	这	溪流	在哪里	一个	脚	的	水	跑	超过	石头	到	创造

[ə; eɪ] [fjɔːd] .

a	fiord	.
一个	峡湾	.

深入溪流，一英尺深的水流过石头形成峡湾。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [kriːks] [edʒ] , ['əʊvə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd]['græv(ə)l]

It	twisted	up	the	other	side	,	around	the	creek's	edge	,	over	stones	and	gravel
它	扭曲	向上	这	其他	边	,	大约	这	小溪的	边缘	,	超过	石头	和	碎石

,

,

,

它蜿蜒向上，绕过小溪边缘，越过石头和砾石，到达了另一侧。

['twɪstɪŋ] ['tɔːtʃuəsli] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ] [kɔɪld] [rəʊp] .

twisting	tortuously	upward	and	out	of	sight	like	a	coiled	rope	.
扭曲	曲折地	向上	和	出去	的	视线	喜欢	一个	卷曲	绳索	.

像盘绕的绳索一样，蜿蜒向上，消失在视线之外。

" [gəʊ][ɒn] , [stæn] , [kiːp] ['gəʊɪŋ] !

"	Go	on	,	Stan	,	keep	going	!
"	去	在	,	斯坦	,	保持	去	!

“加油，斯坦，继续！”

" [stæn] [kept] ['gəʊɪŋ] .

"	Stan	kept	going	.
"	斯坦	保留	去	.

斯坦继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][diˈmɑːnd, -'mænd][ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnsə(ə)n'treɪʃ(ə)n][dʒʌst][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]

It	demanded	all	his	power	of	concentration	just	to	stay	on	the	road
它	要求	全部	他的	力量	的	专注	只是	到	停留	在	这	路

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [θruː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['maʊntənz] .

which	was	hardly	more	than	a	pathway	through	the	rising	mountains	.
哪个	曾是	几乎	更多的	比	一个	路径	通过	这	上升	山脉	.

他必须集中全部注意力才能不偏离道路，因为那条路只不过是穿过不断升高的山脉的一条小路。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

He	had	no	time	to	think	,	and	had	very	little	to	say	.
他	有	不	时间	到	思考	,	和	有	非常	小的	到	说	.

他没有时间思考，也几乎没什么可说的。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] , [æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd] [ðæt]

Some	hundred	and	fifty	miles	farther	into	the	mountains	,	at	an	altitude	that
一些	百	和	五十	英里	更远	进入	这	山脉	,	在	一个	高度	那

[bɪt]['ɪntuː][ðeə(r)] [lʌŋz] ,

bit	into	their	lungs	,
少量	进入	他们的	肺	,

再往里走一百五十英里，进入山区，海拔高度高得刺痛他们的肺部。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːkə(r)]['ɔːlməʊst] ['berid] [ɪn] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

they	saw	the	marker	almost	buried	in	rocks	at	the	left	of	the	road	.
他们	锯	这	标记	几乎	埋葬	在	岩石	在	这	左边	的	这	路	.

他们看到路标几乎被埋在路左侧的石头里。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][weɪt] .

The	place	where	the	old	man	had	told	them	to	stop	and	wait	.
这	地方	在哪里	这	老的	男人	有	讲述	他们	到	停止	和	等待	.

老人让他们停下来等候的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .

But	they	didn't	have	to	wait	.
但	他们	没有	有	到	等待	.

但他们不必等待。

[ə; eɪ][mæn] , [liːn] [ænd; ənd] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət]

A	man	,	lean	and	healthy	for	his	age	—	which	must	have	been	at
一个	男人	,	倾斜	和	健康	为了	他的	年龄	—	哪个	必须	有	到过	在

[liːst] ['sɪksti] ,

least	sixty	,
至少	六十	,

一个身材精瘦、身体健康的男子——以他的年龄来说——至少应该有六十岁了。

[stæn] [θɔːt] — [stept] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] .

Stan	thought	—	stepped	from	behind	a	rock	,	and	came	toward	the	Special	.
斯坦	想法	—	步	从	在后面	一个	岩石	,	和	来了	朝向	这	特别的	.

斯坦心想——从一块岩石后面走出来，朝特制的那辆车走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	was	smiling	and	he	extended	his	hand	.
他	曾是	微笑	和	他	扩展	他的	手	.

他面带微笑，伸出了手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

高速公路(Freeway)
第2/2页

" ['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Doctor	and	Mrs	.	Morrison	,	"	he	said	.
"	医生	和	太太	.	莫里森	,	"	他	说	.

"莫里森医生和夫人,"他说。

['ʌnə] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Anna	was	already	out	of	the	car	,	shaking	his	hand	.
安娜	曾是	已经	出去	的	这	车	,	摇晃	他的	手	.

安娜已经下了车，和他握了握手。

[stæn][gɒt][aʊt] .

Stan	got	out	.
斯坦	得到	出去	.

斯坦逃出来了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] , [ðen] ['wɪspəd] : " ['dɒktə(r)]['bɜ:rg,mæn] !

He	took	a	second	look	,	then	whispered	:	"	Doctor	Bergmann	!
他	采取	一个	第二	看	,	然后	低声说道	:	"	医生	伯格曼	!

他又看了一眼，然后低声说道："伯格曼医生！"

" [ðə; ði][mæn][wɔ:(r)]['li:vaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mækɪnɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [slʌŋ]

"	The	man	wore	levis	and	a	mackinaw	,	and	he	carried	a	rifle	slung
"	这	男人	穿着	李维斯	和	一个	麦基诺	,	和	他	携带	一个	步枪	吊着

['ʌndə(r)][wʌn][ɑ:m] .

under	one	arm	.
在下面	一	手臂	.

"那人穿着李维斯牛仔裤和麦基诺外套，胳膊下夹着一支步枪。"

" [ai] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

"	I	wasn't	expecting	you	to	recognize	me	,	"	he	said	as	they	shook	hands	.
"	我	不是	期待	你	到	认出	我	,	"	他	说	作为	他们	摇晃	双手	.

"我没想到你会认出我,"他一边说着一边和他握手。

" [aɪv] [lɒst] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [faɪv] [paʊndz] .

"	I've	lost	about	thirty	-	five	pounds	.
"	我已经丢失的	关于	三十	-	五	磅	.	

"我减掉了大约35磅。"

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

"	He	smiled	again	.
"	他	微笑	再次	.

他又笑了。

" [ɪts] [h'ɛlθɪɐ] [ʌp][hɪə(r)] .

"	It's	healthier	up	here	.
"	它是	更健康	向上	这里	.

"这里更健康。"

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði]['draɪvərz][saɪd][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	He	walked	around	to	the	driver's	side	and	opened	the	door	.
"	他	步行	大约	到	这	司机	边	和	打开	这	门	.

他绕到驾驶座那边，打开了车门。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

The	motor	was	still	running	.
这	发动机	曾是	仍然	跑步	.

发动机还在运转。

[stæn] ['riːəlaɪzd] [ðen] [wɒt] ['bɜːrgˌmæn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

Stan	realized	then	what	Bergmann	was	doing	,	and	for	some	reason	without
斯坦	已实现	然后	什么	伯格曼	曾是	正在做	,	和	为了	一些	原因	没有

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['prəʊtest] .

definition	he	started	to	protest	.
定义	他	开始	到	反对	.

斯坦这时意识到伯格曼在做什么，不知何故，他开始抗议。

['bɜːrgˌmæn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] .

Bergmann	was	setting	the	automatic	clutch	and	releasing	the	brake	.
伯格曼	曾是	环境	这	自动的	离合器	和	发布	这	制动	.

伯格曼正在设置自动离合器并松开刹车。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

The	Special	started	moving	up	the	road	,
这	特别的	开始	移动	向上	这	路	,

专车开始沿着道路行驶，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['heəpɪn]

but	there	was	no	one	inside	to	turn	the	wheel	when	it	reached	the	hairpin
但	那里	曾是	不	一	里面	到	转动	这	车轮	什么时候	它	达到	这	簪

[tɜːn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'hed] .

turn	about	fifty	feet	ahead	.
转动	关于	五十	脚	前方	.

但当车子行驶到前方约五十英尺的急转弯处时，车里却没有人转动方向盘。

[stæn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['geɪnɪŋ] [spiːd] , [ɪts] [left] [dɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪkənt]

Stan	watched	the	car	gaining	speed	,	its	left	door	swinging	like	the	door	in	a	vacant
斯坦	观看	这	车	获得	速度	,	它是	左边	门	摇摆	喜欢	这	门	在	一个	空缺

[haʊs] .

house	.
房子	.

斯坦看着汽车加速，左侧车门像空房子的门一样摇晃着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [kən'vɪkts] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] ['ɑːftə(r)] ['meni]

He	thought	of	stories	he	had	heard	about	convicts	finally	released	after	many
他	想法	的	故事	他	有	听到	关于	罪犯	最后	发布	后	许多

[j'iəz] ,

years	,
年	,

他想起了那些他曾听过的关于服刑多年后最终获释的囚犯的故事。

[stʌnd] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ri'æləti] , ['begɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [bʌt; bət]

stunned	,	frightened	by	reality	,	begging	to	be	returned	to	the	restricted	but
目瞪口呆	,	害怕	经过	现实	,	乞讨	到	是	返回	到	这	受限制的	但

[ˌʌndə'stændəb(ə)l] [sel] .

understandable	cell	.
可以理解	细胞	.

震惊，被现实吓坏了，恳求回到那个限制重重但可以理解的牢房。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

Then	he	smiled	.
然后	他	微笑	.

然后他笑了。

['ʌnə] [smaɪld] .

Anna	smiled	.
安娜	微笑	.

安娜笑了。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] , [wʌns][juː; jʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] [raɪt] ['bʌt(ə)n] , [kʊd; kəd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [baɪ]

The	Special	,	once	you	pushed	the	right	button	,	could	do	almost	everything	by
这	特别的	,	一次	你	推动	这	正确的	按钮	,	可以	做	几乎	一切	经过

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

这台特殊机器，只要按下正确的按钮，几乎可以自动完成所有事情。

[fiːd] [ɪt'self][gæs] , [geɪn] [spiːd] , [ʃɪft] [ɪts] [gɪr] ;

feed	itself	gas	,	gain	speed	,	shift	its	gears	;
喂养	本身	气体	,	获得	速度	,	转移	它是	齿轮	;

给自己供油，加速，换挡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

but	it	didn't	know	when	to	turn	to	avoid	self	-	destruction	.
但	它	没有	知道	什么时候	到	转动	到	避免	自己	-	破坏	.

但它不知道何时该转向以避免自我毁灭。

[stæn] [wins] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [ləːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs]

Stan	winced	slightly	as	the	car	lurched	a	little	and	then	leaped	out	into	space
斯坦	畏缩	轻微地	作为	这	车	踉跄了一下	一个	小的	和	然后	跳跃	出去	进入	空间

.

:

·

汽车猛地一晃，然后猛地冲向太空，斯坦微微皱了皱眉。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] ['əʊpənɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

He	felt	the	black	void	opening	under	him	as	though	he	were	still	in	the
他	毛毡	这	黑色的	空白	开幕	在下面	他	作为	尽管	他	是	仍然	在	这

['speʃ(ə)l] .

Special	.
特别的	.

他感觉脚下出现了一个黑色的虚空，仿佛他还在"特殊"状态下一样。

[ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] .

Fifteen	months	.
十五	几个月	.

十五个月。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['skriːtʃɪŋ] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ə'genst]

His	ears	were	filled	with	the	sudden	screeching	whine	of	the	wheels	against
他的	耳朵	是	已填	和	这	突然	尖叫	抱怨	的	这	车轮	反对

[ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [eə(r)] ,

unresisting	air	,
毫无抵抗力	空气	,

他的耳朵里顿时充满了车轮与空气摩擦发出的刺耳尖啸声。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['sɒlɪd] ['smæʃɪŋ] [rɔːrz]

then	the	world	seemed	to	burst	with	a	thundering	series	of	solid	smashing	roars
然后	这	世界	似乎	到	爆裂	和	一个	雷鸣	系列	的	坚硬的	粉碎	咆哮

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] [eə(r)] .

which	were	quickly	dissipated	in	the	high	mountain	air	.
哪个	是	迅速地	消散	在	这	高的	山	空气	.

然后，世界仿佛炸裂开来，发出了一连串震耳欲聋的巨响，但这些巨响很快就消散在高山的空气中。

['dɒktə(r)] ['bɜːrgˌmæn] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Doctor	Bergmann	went	over	to	the	edge	and	looked	down	.
医生	伯格曼	去	超过	到	这	边缘	和	看起来	向下	.

伯格曼医生走到悬崖边，向下望去。

" [ðæts] [ðə; ði] [tenθ] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the tenth one , " he said .
" 那就是 这 第十 一 , " 他 说 .

“那是第十个了，”他说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] [wɜːk] ['pɑːti] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" We're going to send a work party down there in a few days to cover it all
" 是 去 到 发送 一个 工作 派对 向下 那里 在 一个 很少 天 到 覆盖 它 全部
['əʊvə(r)] [wɪð] [rɒks] .
over with rocks .
超过 和 岩石 .

“我们将在几天后派一个工作组到那里，用石头把它完全覆盖起来。”

[stɪl] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['spɒtɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
Still , I doubt if we have to worry about them spotting the wreckage .
仍然 , 我 怀疑 如果 我们 有 到 担心 关于 他们 发现 这 残骸 .

不过，我怀疑我们是否需要担心他们会发现残骸。

" [hiː; hi] [tɜːnd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身去。

" [wel] , [lets] [stɑːt] ['haɪkɪŋ] .
" Well , let's start hiking .
" 出色地，我们来吧 开始 远足 .

“好，我们开始徒步旅行吧。”

[ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] . "
It's still a few miles . "
它是 仍然 一个 很少 英里 . "

还有几英里呢。

" [weə(r)] , " [stæn] [ɑːskt] .
" Where , " Stan asked .
" 在哪里 , " 斯坦 问 .

“在哪儿？”斯坦问道。

" [aɪv] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [fɑː(r)] .
" I've gone along this far .
" 我已经 已消失 沿着 这 远的 .

“我已经走到这一步了。”

[aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
I've had no choice .
我已经 有 不 选择 .

我别无选择。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "
But now what's it all about ? "
但 现在 是什么 它 全部 关于 ? "

但现在这一切究竟是为了什么？

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði][əʊld][mæn] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Didn't the old man tell you ? "
" 没有 这 老的 男人 告诉 你 ? "

“老人家没告诉你吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [dʒʌst][rɪˈmembə(r)] , [ˈmɒrɪs(ə)n] .
" Just remember , Morrison .
" 只是 记住 , 莫里森 .

“记住，莫里森。”

[wɪr] [nɒt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
We're not running away .
是 不是 跑步 离开 .

我们并非要逃跑。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] [ˈmɔːmən] [treɪl] .
This is an old Mormon trail .
这 是 一个 老的 摩门教 踪迹 .

这是一条古老的摩门教小径。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌpaɪəˈnɪəs] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
A lot of the old pioneers took it .
一个 很多 的 这 老的 先驱者 采取 它 .

许多老拓荒者都用过它。

[ðæt] [ˈmɑːkə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪljəmz] - [ˈkɒnə(r)] [ˈpɑːti] [kæmpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]
That marker says that the Williams - Conner Party camped here and was
那 标记 说道 那 这 威廉姆斯 - 康纳 派对 露营 这里 和 曾是
['mæsəkə] [baɪ][ˈɪndiənz][ɪn] - .
massacred by Indians in 1867 .
大屠杀 经过 印度人 在 - .

那块路标上写着，威廉姆斯-康纳探险队曾于 1867 年在此扎营，并被印第安人屠杀。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld][ˈɪndiən] [ˈsɪti][æt; ət][əˈbaʊt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
There's an old Indian city at about three thousand feet .
有 一个 老的 印度 城市 在 关于 三 千 脚 .

在海拔约三千英尺的地方有一座古老的印度城市。

[ai] [ges] [wɪr] [ðə; ði][fɜːst][wʌnz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
I guess we're the first ones to use it for maybe a thousand years .
我 猜测 是 这 第一的 一个 到 使用 它 为了 或许 一个 千 年 .

我想我们可能是近千年来第一批使用它的人。

[wɪv] [gɒt][æn; ən] [ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst] [ʌp][ðeə(r)] — [ˈmaɪk(ə)l] ['hɪljərd] — [huz] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['slaɪtli] ['kreɪzi]
We've got an archeologist up there — Michael Hilliard — who's been going slightly crazy
我们已经 得到 一个 考古学家 向上 那里 — 迈克尔 希利亚德 — 谁是 到过 去 轻微地 疯狂的
.
:
.

我们派了一位考古学家——迈克尔·希利亚德——去那里，他有点精神失常了。

['eniweɪ] , [wɪv] [gɒt] [bʊks] [ʌp][ðeə(r)] , [wiː; wi] [reɪz] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [fuːd] ,
Anyway , we've got books up there , we raise most of our own food ,
反正 , 我们已经 得到 图书 向上 那里 , 我们 增加 最多 的 我们的 自己的 食物 ,

总之，我们在那里放了些书，我们自己种植大部分食物。

[ænd; ənd] [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪd]
and we've plenty of time to study and try to figure out where we made
和 我们已经 很多 的 时间 到 学习 和 尝试 到 数字 出去 在哪里 我们 制成
[ðə; ði][bɪg] [mɪˈsteɪks] .
the big mistakes .
这 大的 错误 .

我们有充足的时间去研究和找出我们犯下重大错误的地方。

[wɪr] ['riːəli] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] . "
We're really doing very well . "
是 真的 正在做 非常 出色地 . "

我们做得非常好。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ?
" But what about the old man ?
" 但 什么 关于 这 老的 男人 ?

"但是那位老人呢？"

" ['ʌnə] [ɑ:skt] .
" Anna asked .
" 安娜 问 .

安娜问道。

['bɜ:rg,mæn] ['tʃʌkl] .
Bergmann chuckled .
伯格曼 轻笑 .

伯格曼轻笑了一声。

" [ɑ:tʃ] [hæz; həz] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz] .
" Arch has turned into a regular man of a thousand faces .
" 拱 有 转向 进入 一个 常规的 男人 的 一个 千 面孔 .

"Arch已经变成了一个千面人。"

[hi:; hi] [wɜ:ks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fri:weɪz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
He works along the Freeways and watches for those who are at the
他 作品 沿着 这 高速公路 和 手表 为了 那些 WHO 是 在 这
['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kænt] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
breaking point and can't stay on the road any longer .
打破 观点 和 不能 停留 在 这 路 任何 更长 .

他沿着高速公路巡逻，留意那些濒临崩溃、无法继续上路的车辆。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'demd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fri:weɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪmɪnlz] , ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz]
Some of those condemned to the Freeways are criminals , others are fools
一些 的 那些 谴责 到 这 高速公路 是 罪犯 , 其他的 是 傻瓜
[ɔ:(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['zeləts] ;
or misguided zealots ;
或者 错误的 狂热分子 ;

被判处流放高速公路的人中，有些是罪犯，有些是傻瓜或被误导的狂热分子；

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [waɪz] [ðəʊz] [bɜ:dz] [ʌp] [baɪ] [mis'teik] .
and we've got to be careful not to wise those birds up by mistake .
和 我们已经 得到 到 是 小心 不是 到 明智的 那些 鸟类 向上 经过 错误 .

我们必须小心，不要不小心让那些鸟儿变得聪明起来。

[ɑ:tʃ] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪz] [hɪz; ɪz]
Arch has an unerring instinct , and sending our people to us is his
拱 有 一个 毫无错误 本能 , 和 发送 我们的 人们 到 我们 是 他的
[dʒɒb] .
job .
工作 .

Arch 拥有精准的直觉，把我们的人派来对我们来说是他的职责。

" [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['stɑ:tɪd] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [treɪl] .
" The three of them started walking up the old pioneer trail .
" 这 三 的 他们 开始 步行 向上 这 老的 先锋 踪迹 .

他们三人开始沿着古老的拓荒者小径向上走。

" [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] , " ['bɜ:rg,mæn] [sed] .
" We made a lot of mistakes , " Bergmann said .
" 我们 制成 一个 很多 的 错误 , " 伯格曼 说 .

"我们犯了很多错误，"伯格曼说。

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .
" All of us , some more than others .
" 全部 的 我们 , 一些 更多的 比 其他的 .

我们所有人，只是程度不同而已。

[juː; jʊ][kænt] [bleɪm] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

You	**can't**	**blame**	**people**	**for**	**being**	**afraid**	**,**	**suspicious**	**of**	**us**	**.**
你	不能	责备	人们	为了	存在	害怕的	,	可疑的	的	我们	.

你不能责怪人们对我们感到害怕和怀疑。

[wiː; wi][dɪd] [ʌn'liːʃ] [ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'æləti] [fɔː(r); fə(r)]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

We	**did**	**unleash**	**the**	**potentialities**	**for**	**total**	**destruction**	**without**	**ever**	**thinking**
我们	做过	发挥	这	潜力	为了	全部的	破坏	没有	曾经	思维

[ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɔː(r)]['evə(r)] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [haʊ] ['aʊə(r)]

about	**the**	**social**	**implications**	**or**	**ever**	**bothering**	**to**	**wonder**	**about**	**how**	**our**
关于	这	社会的	含义	或者	曾经	烦人	到	想知道	关于	如何	我们的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] .

contributions	**would**	**be**	**used**	**and**	**controlled**	**.**
贡献	会	是	用过的	和	受控	.

我们释放了彻底毁灭的潜力，却从未考虑过社会影响，也从未费心思考过我们的贡献将如何被利用和控制。

" [səʊ] [wɪr] [ɒf] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [naʊ] .

"	**So**	**we're**	**off**	**there**	**waiting**	**now**	**.**
"	所以	是	离开	那里	等待	现在	.

所以我们现在就到那儿等着。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] .

Waiting	**and**	**studying**	**.**
等待	和	学习	.

等待和学习。

['sʌmdeɪ] [ðel] [niːd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Someday	**they'll**	**need**	**us**	**again**	**.**
总有一天	他们会	需要	我们	再次	.

总有一天他们会再次需要我们。

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['redi] . "

And	**we'll**	**be**	**ready**	**.**	**"**
和	出色地	是	准备好	.	"

我们会做好准备。

" [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn] ?

"	**But**	**who**	**was**	**the**	**old**	**man**	**?**
"	但	WHO	曾是	这	老的	男人	?

“但是，这位老人是谁呢？”

" ['ʌnə] [ɑːskt] .

"	**Anna**	**asked**	**.**
"	安娜	问	.

安娜问道。

['bɜːrgˌmæn] [lɑːft] .

Bergmann	**laughed**	**.**
伯格曼	笑了	.

伯格曼笑了。

" ['əʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪzɪsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

"	**Only**	**the**	**greatest**	**physicist**	**of**	**the**	**age**	**.**
"	仅有的	这	最	物理学家	的	这	年龄	.

只有这个时代最伟大的物理学家。

[rɪ'membə(r)] [ɑːtʃ] - ?

Remember	**Arch**	**Hoffenstein**	**?**
记住	拱	-	?

你还记得阿奇·霍芬斯坦吗?

" [stæn][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm]['əʊvə(r)] ['ænəz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd][ʌp] .

"	Stan	put	his	arm	over	Anna's	shoulders	and	they	walked	on	,	and	up	.
"	斯坦	放	他的	手臂	超过	安娜的	肩膀	和	他们	步行	在	,	和	向上	.

斯坦把胳膊搭在安娜的肩膀上，他们继续往前走，往上走。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

He	had	almost	forgotten	.
他	有	几乎	被遗忘的	.

他几乎都忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] .

But	now	he	never	would	.
但	现在	他	绝不	会	.

但现在他永远也不会了。

['sʌmweə(r)] , [ɑːtʃ] - [wɒz; wəz] [hɪtʃ] - ['haɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['friːweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ] .

Somewhere	,	Arch	Hoffenstein	was	hitch	-	hiking	along	the	Freeway	with	the	ghost	of	Galileo	.
某处	,	拱	-	曾是	拴住	-	远足	沿着	这	高速公路	和	这	鬼	的	伽利略	.

在某个地方，阿奇·霍芬斯坦正和伽利略的幽灵一起搭便车沿着高速公路行驶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神